

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **88 (1970)**

Heft 237

PDF erstellt am: **11.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 10. Oktober 1970  
Berne, samedi 10 octobre 1970

2291

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

N° 237

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncebureau: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N° 237 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). – Registre du commerce (fondations). – Registro di commercio (fondazioni).  
Skways SA, en liquidation, Genève.  
Metal Meccanica Holding SA, Lugano.  
Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Bestand der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte Ende August 1970. – L'effectif des travailleurs étrangers sous contrôle à fin août 1970. – L'effectif dei lavoratori stranieri sottoposti a controllo, a fine agosto 1970.  
Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.  
Postcheckverkehr, Beirträge. – Service des chèques postaux, adhésions.

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent par venir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzubringen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintrag in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzubringen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzubringen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich - Konkursamt 8600 Dübendorf (2026<sup>e</sup>)

**Konkursamtliche Nachlassliquidation**  
Gemeinschuldner: Nachlass Angele Robert, geb. 1915, deutscher Staatsangehöriger, gew. Inhaber der «Volka-Bausteinfabrik» im Landenberg, Kindhausen-Volketswil.  
Datum der Konkurseröffnung: 30. September 1970.  
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 19. Oktober 1970, 14.30 Uhr, im Hotel Bahnhof, 8600 Dübendorf.  
Eingabefrist: 20. Oktober 1970.  
NB. Die Gläubiger, die ihre Ansprüche im vorangegangenen öffentlichen Inventar bereits angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe entbunden (SchKG Art. 234).

#### Kt. Bern - Konkursamt, 3000 Bern (2027)

Gemeinschuldnerin: Firma Kolb-Wenger AG., Bauunternehmung, Belpstrasse 16, 3000 Bern.  
Datum der Eröffnung: 29. September 1970.  
Die erste Gläubigerversammlung findet statt: Dienstag, den 20. Oktober 1970, 15.00 Uhr, im Hotel Metropol, Zeughausgasse 28, Bern.  
Eingabefrist: 9. November 1970.  
NB. Die Konkursverwaltung beantragt der Gläubigerversammlung die vorhandenen Aktiven sofort durch Versteigerung oder freihändig stückweise oder en bloc zu verwerthen. Falls die Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte und sich die Mehrheit der Gläubiger bis zum 9. November 1970 nicht gegenseitig schriftlich beim Konkursamt Bern ausspricht, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die vorhandenen Aktiven sofort zu liquidieren. Den Gläubigern selbst ist Gelegenheit geboten, Kaufangebote innert der nämlichen Frist einzureichen. Allfällige Eigentumsansprüche sind gefl. sofort geltend zu machen.

#### Kt. Bern - Konkursamt, 3601 Thun (2028)

Gemeinschuldnerin: Geko AG, Grossküchenanlagen, Kochherd und Boilerfabrik, Industriestrasse 6, Thun 2.  
Datum der Konkurseröffnung: 30. September 1970, 11.00 Uhr.  
Ordentliches Verfahren.  
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 16. Oktober 1970, 14.00 Uhr, im Saal des Restaurants Maulbeerbaum, I. Stock, Thun.  
Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen der Gemeinschuldnerin sowie Gewährspflichtige beiwohnen.  
Eingabefrist: bis 10. November 1970.  
Verwertung der Aktiven: Falls die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig wird und die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 20. Oktober 1970 schriftlich Einsprache erhebt, erachtet sich das Konkursamt Thun als ermächtigt, die vorhandenen beweglichen Sachen freihändig zu verkaufen oder öffentlich zu versteigern. Gleichzeitig werden die Gläubiger eingeladen, innert der Eingabefrist dem Konkursamt schriftliche Angebote auf Erwerb der Beweglichkeiten einzureichen.

#### Kt. Zug - Konkursamt, 6300 Zug (1911<sup>a</sup>)

Zufolge nachträglich zum Vorschein gekommenen Vermögenswertes ist das Konkursverfahren über die Grund- und Baufinanz GmbH, Zug, welches mangels Aktiven eingestellt worden war, mit Verfügung des Konkursrichters des Kantons Zug vom 22. September 1970 wieder aufgenommen worden.  
Gemeinschuldnerin: Grund- und Baufinanz GmbH, Alpenstr. 12, Zug.  
Datum der Konkurseröffnung bzw. Beschwerdeabweisung: 11. Mai 1970.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 16. Oktober 1970.

#### Ct. de Fribourg - Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (2029)

Failli: Neuenschwander Vera, épouse de Fritz, 1935, chauffages centraux, à Dommidier, propriétaire de l'art. 2538 de Dommidier.  
Date de l'ouverture de la faillite: 10 septembre 1970.  
Délai pour les productions et les servitudes: 20 octobre 1970.

#### St. Gallen - Konkursamt Werdenberg, 9473 Gams (2030)

Gemeinschuldner: Schürch Hans Ulrich, Churerstr. 105, 9474 Räfis.  
Konkursverfahren: 18. August 1970.  
Ordentliches Verfahren: Art. 232 SchKG.  
Erste Gläubigerversammlung: 21. Oktober 1970, 16.00 Uhr, im Hotel «Ochsen», 9470 Buchs SG.  
Eingabefrist für Forderungen: bis 10. November 1970 (Wert 18. August 1970).

#### Kt. Aargau - Konkursamt, 5000 Aarau (2048<sup>b</sup>)

Gemeinschuldner: Hilty Kurt, geb. 1934, von Grabs SG, Buffetbursche, Vord. Vorstadt 31, Aarau, (früher Blumenboutique City-Flours, Grenchen).  
Datum der Konkurseröffnung: 9. September 1970 (Art. 191 SchKG).  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 30. Oktober 1970.

#### Ct. de Vaud - Office des faillites, 1000 Lausanne (2031)

Failli: Ghigli Pierre, av. Recordon 16, à Lausanne, avec magasin «Boutique CARNABY», place du Midi à Sion.  
Date du prononcé: 3 septembre 1970.  
Faillite sommaire, art. 231 L.P.  
Délai pour les productions: 30 octobre 1970.

#### Ct. du Valais - Office des faillites d'Entremont, 1931 Vollèges (2032)

Débiteur: Favre Jean, commerçant, 1936 Verbier/Bagnes.  
Date de l'ouverture de la faillite: 4 septembre 1970.  
Première assemblée des créanciers: le 22 octobre 1970, à 14.30 heures, Café Central, à Vollèges.  
Délai pour les productions: 11 novembre 1970.

#### Suspension de la liquidation (L.P. 230)

#### Ct. de Vaud - Office des faillites, 1000 Lausanne (2060)

La faillite ouverte le 1<sup>er</sup> octobre 1970 contre la société Teverama Société anonyme, ayant son siège, Grand Chêne 8, à Lausanne, a été, suite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du Juge de la faillite.  
Si aucun créancier ne demande d'ici au 20 octobre 1970 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 800.– cette faillite sera clôturée.

#### Kollokationsplan - Etat de collocation (SchKG. 249-251) (L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Kt. Zürich - Konkursamt Enge-Zürich, 8002 Zürich (2033)

##### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Korolnik David, geb. 1923, von Stallikon ZH, Kaufmann, Bellariastrasse 11, Zürich 2, Inhaber der Einzelfirma D. Korolnik, Fabrikation und Handel mit Textilwaren, insbesondere Schürzen, Limmatstr. 104, Zürich 5, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern bei uns zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von dieser Bekanntmachung an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Zürich mit Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, andernfalls der Plan als anerkannt gilt.  
Innert der gleichen Frist sind:

- Beschwerden über die Zuteilung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde einzureichen;
- allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen nach Art. 260 SchKG hinsichtlich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche bei uns schriftlich geltend zu machen, sonst wird Verzicht angenommen.

#### Kt. Bern - Konkursamt, 2501 Biel (2034)

Gemeinschuldnerin: Jodry S.A. Heizungen und Ventilationen, Ernst Schülerstrasse 64, in Biel.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 20. Oktober 1970.

#### Ct. de Berne - Office des faillites, 2800 Delémont (2049)

Failli: Wacker Max, boucher, Rue Auguste Quiquerez 19, Delémont.  
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. Sont également déposés l'inventaire et la liste des revendications que l'administration renonce à contester de même que l'inventaire des objets de stricte nécessité laissés au failli et à sa famille. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours expirant le 20 octobre 1970 (Art. 260 L.P. et 49 OTF du 13 juillet 1911).

#### Ct. de Berne - Office des faillites, 2900 Porrentruy (2050)

Failli: Borruat Guy, 1932, employé, à Chevèze.  
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

#### Ct. de Berne - Office des faillites, 2900 Porrentruy (2051)

Failli: Merguin Jean-Marie, 1938, employé, à Chevèze.  
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

#### Kt. Freiburg - Kantonale Konkursamt, 1700 Freiburg (2035)

Schuldnerin: Firma Kuenzi & Co., Talblick/Herrenmatt, 3175 Flamatt.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen ab dieser Bekanntmachung gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

#### Ct. de Fribourg - Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (2044)

Failli: Renouvabourg SA, achat, vente et rénovation d'immeubles, rue de Lausanne 64, à Fribourg.  
Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: dix jours.

#### Kt. Solothurn - Konkursamt Olten-Gösgen, 4600 Olten (2036)

##### Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs (summarisches Verfahren) über Kohli Helga, Inhaberin der Firma «Derma-Labor», Olten, liegen Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obenangenen Konkursamt zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.  
Innert der gleichen Frist sind allfällige Beschwerden auf Anfechtung des Inventars bei der kantonalen Aufsichtsbehörde (Obergericht) einzureichen.

**Kt. Basel-Stadt** — Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (2059)  
**Gemeinschuldner:** Straumann-Schneeberger Willy, Kollektivgesellschaft der konkursiten Firma «Gebrüder Straumann», Zürcherstr. 83, in Basel.  
**Anfechtungsfrist:** Innert 10 Tagen.

**Kt. Aargau** — Konkursamt, 5000 Aarau (2052)  
**Neuaufgabe zufolge nachträglicher Forderungsanmeldung**  
 Im Konkursverfahren über die Freba AG, Aarau, liegt der Kollokationsplan über eine nachträglich angemeldete Forderung auf.  
**Auflage- und Anfechtungsfrist:** bis 20. Oktober 1970.

**Ct. Ticino** — Ufficio dei fallimenti, 6900 Lugano (2053)  
 Si rende noto che a contare dal 10 ottobre 1970 è deposta presso lo scrivente Ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento della ditta Fruver S.A., Via Ciani 5, Lugano. Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'Autorità giudiziaria, entro dieci giorni dal deposito, altrimenti essa si considererà come riconosciuta.  
 È pure depositato l'inventario (art. 32, al. 2, Reg. Trib. Fed. 13 luglio 1911).

**Ct. de Neuchâtel** — Office des faillites du Val-de-Ruz, 2053 Cernier (2037)  
**Faillite:** Le Relais de l'Automobile, Sandoz & Cie, société en commandite, La Rincièvre/Savagnier.  
 L'état de collocation des créanciers est déposé à l'Office précité, où il peut être consulté.  
 Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours, dès le 10 octobre 1970, sinon ledit état sera considéré comme accepté.

**Verteilungsliste und Schlussrechnung**  
 (SchKG. 263)

**Kt. Bern** — Konkursamt, 3000 Bern (2038)  
**Auflage der Verteilungsliste**  
**Gemeinschuldnerin:** Neue Treuhänder und Inkasso AG, mit Sitz in Bern, Cäcilienstrasse 28.  
**Anfechtungsfrist:** 20. Oktober 1970.

**Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite**  
 (SchKG. 268) (L.P. 268)

**Kt. Bern** — Konkursamt Bern (2039)  
 Der Konkursrichter von Frutigen hat mit Verfügung vom 30. September 1970 das ordentliche Konkursverfahren über Vogt Wilhelm, Maschinen-Ingenieur, Adelboden, Maschinen- und Metallbau, Kirchwindach, als geschlossen erklärt.  
 3000 Bern, den 5. Oktober 1970  
 Der ausseramtliche Konkursverwalter im Konkursverfahren des Wilhelm Vogt: H. Stucki  
 pens. Beamter des Konkursamtes Bern

**Ct. de Fribourg** — Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (2040)  
**Faillite:** Wuilleret Léon, 1918, entrepreneur, à Villars-sur-Glâne.  
**Date de la clôture:** 6 octobre 1970.

**Konkurssteigerungen**  
 (SchKG. 257-259)

**Vente aux enchères publiques après faillite**  
 (L.P. 257-259)

**Kt. Glarus** — Konkursamt des Kantons Glarus, 8750 Glarus (2041)  
**Gemeinschuldner:** Fuhrer Wilhelm, Landmaschinen, 8865 Bilten, jetzt c/o H. Stoll, 46 Hancock-Street, Ride 21/12 NSW, Australia.  
**Steigerungstag:** Samstag, 7. November 1970, vormittags 11.00 Uhr.  
**Steigerungsort:** Gasthof «Hirschen», Bilten, GL.  
**Auflage- und Anfechtungsfrist:** bis zum 22. Oktober 1970 im Amtsslokal, Kirchweg 26, Glarus, jeweils nachmittags von 14.00 bis 18.00 Uhr.  
**Grundpfand:**  
 Gemeinde Bilten, Eidg. Nr. 488, Kant. Nr. 13  
 17 a 04 m<sup>2</sup> ein Wohnhaus mit 3 Wohnungen und Anbau (Werkstatt) LB-Nr. 343, im Jahre 1966 für Fr. 190 000.— brandversichert, eine Garage, LB Nr. 629, im Jahre 1957 für Fr. 2000.— brandversichert,  
 Hofraum, Garten, Wiesland, in der Rütli in Oberbilten liegend.  
**Konkursamtliche Schätzung:** Fr. 192 000.—  
 Der Erwerber hat an der einzigen Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag in Abrechnung an der Kaufsumme Fr. 10 000.— bar zu bezahlen. Im weiteren wird auf Art. 257 bis 259 SchKG, Art. 71 ff. KV und Art. 130 ff. VZG, sowie den Bundesbeschluss vom 23. März 1961/30. September 1965 betreffend den Grundstückerwerb durch Personen im Ausland verwiesen.  
 Besichtigung des Steigerungsobjektes nach Vereinbarung (Tel. 058/5 31 30 nur nachmittags)  
 Am 7. November 1970 um 13.30 Uhr findet beim Wohnhaus des Schuldners die Versteigerung der Fahrhabe statt.  
 8750 Glarus, 9. Oktober 1970 Konkursamt des Kts. Glarus  
 Der Stellvertreter: E. König

**Kt. Appenzel I Rh.** — Konkursamt 9413 Oberegg (2061)  
**Steigerungs-Rückzug**  
**Gemeinschuldner:** Stern Fritz, Restaurant Eintracht, Kapf-Oberegg.  
 Die auf Donnerstag, den 15. Oktober 1970, 14.00 Uhr, angesetzte Liegenschaftssteigerung, als auch die Fahrnis-Versteigerung vom 16. Oktober 1970 finden infolge Unterbreitung eines Nachlassvertrages an die Gläubiger nicht statt.  
 Wir verweisen auf Art. 238 Abs. 2 SchKG, Art. 81 KV.  
 9450 Alstätten, den 8. Oktober 1970 Konkursamt Oberegg  
 a. o. Stellvertretung  
 Hans Rechsteiner, Treuhänderbüro, Alstätten

**Ct. de Vaud** — Office des faillites, 1000 Lausanne (2042)  
**Vente aux enchères d'une villa**  
 Le mardi 24 novembre 1970, à 15 h., dans une des salles du Palais de justice de Montbenne (entrée est), il sera procédé à la vente aux enchères publiques et à tout prix de l'immeuble appartenant à la masse en faillite de Weber Caspard, à Lausanne, soit:  
 Commune de Lausanne, ch. de la Batelière 7, parcelle No 4772, villa-chalet de 5 chambres, cuisine et garage.  
 Surface bâtie: 112 m<sup>2</sup>.  
 Jardin de 368 m<sup>2</sup>.  
 Estimation fiscale: Fr. 150 000.—  
 Taxe de l'office: Fr. 180 000.—  
 Les conditions de vente seront déposées à l'office des faillites, r. Caroline 2, à Lausanne, dès le 13 novembre 1970.  
 Pour visiter, téléphoner 2 jours à l'avance au No 22 92 67.  
 Les enchérisseurs devront se munir d'un acte d'état civil et, pour les sociétés, d'un extrait du Registre du commerce. Des garanties seront exigées, séance tenante, de l'acquéreur.  
 1000 Lausanne, le 5 octobre 1970 Le préposé aux faillites:  
 M. Luisier

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**  
 (SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfändgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.  
 Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dnglich wirksam sind.

**Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno**  
 (L.E.F. 138, 142; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29)

I creditori pignorati e i titolari di oneri fondiari sono invitati a denunziare presso l'ufficio sottoriscritto entro il termine fissato per le insinuazioni le loro pretese sul fondo, anche quelle concernenti gli interessi e le spese. Essi dovranno comunicare all'ufficio altresì, se il credito è parzialmente o totalmente scaduto e, se fu disdetto, per quale importo ed a quale scadenza lo sia stato. Se non risultano da pubblici registri, le pretese non insinuate entro il termine suddetto non parteciperanno al ricavato.  
 Entro il medesimo termine dovranno venire insinuate anche le servitù sorte avanti il 1912 sotto il regime dell'antico diritto cantonale e non ancora iscritte a pubblico registro. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede, a meno che non si tratti di diritti che anche secondo il C.C. hanno carattere di diritto reale anche senza iscrizione.

**Kt. Aargau** — Betreibungsamt, 5610 Wohlen (2054)  
**Betreibungsamtliche Versteigerung**  
**Schuldner:** Camenzind Karl, 1930, von Gersau, wohnhaft in Oberwil-Lieli, solidarisch haftbar mit Karl Camenzind AG, in Wohlen.  
**Steigerungsobjekt:** GB Wohlen 3867, Plan 25, Parzelle 4328, 3,59 Aren - Gebäudeplatz, Garten und Umgelände, Wohnhaus Nr. 1843, Aeschstrasse 5610.  
**Betreibungsamtliche Schätzung:** Fr. 200 000.—  
**Steigerungstag und -ort:** Dienstag, 24. November 1970, 14.00 Uhr, im Hotel «Freiaterhof», in Wohlen.  
**Eingabefrist:** vom 10. Oktober bis 30. Oktober 1970.  
 Die Verwertung erfolgt auf Begehren des Gläubigers im 2. Rang.  
 Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis können auf dem Betreibungsamt vom 9. bis 19. November 1970 eingesehen werden.  
 5610 Wohlen, 7. Oktober 1970 Betreibungsamt

**Ct. Ticino** — Ufficio di esecuzione, 6600 Locarno (1953)  
**Avviso d'incanto unico** Es.N. 29566 ecc.  
**Seconda pubblicazione**  
**Debitrice:** Società Immobiliare Monteleeone S.A., c/o Studio Avv. G.G. Respini, via al Sasso 2, Locarno.  
**Immobili da realizzare:** nel comune di Brissago.  

Particella No:	Superficie	Stima ufficiale
884 - ubicazione: Ri-		
a - bosco	mq. 16 310.—	Fr. 1631.—
b - sentiero	mq. 251.—	Fr. 12.55
886 - ubicazione: Carsera-		
a - bosco	mq. 4 917.—	Fr. 491.70

**Termine per le insinuazioni di oneri fondiari (crediti ipotecari, servitù, diritti reali):** 19 ottobre 1970.  
**Data e luogo dell'incanto:** 3 dicembre 1970, ore 14.30, nella sala comunale di Brissago.  
**Le condizioni d'asta sono visibili a contare dal giorno 19 novembre 1970.**  
 Locarno, 28 settembre 1970 Per l'ufficio: G. Martinoni, Uff.

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**

**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**  
 (SchKG. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.  
 Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberücksichtigt wären.

**Kt. Zürich** — Konkurskreis Riesbach-Zürich (2045)  
**Schuldnerin:** Christen Immobilien AG, Kleinstrasse 15, 8032 Zürich.  
**Datum der Stundungsbewilligung durch die 4. Abteilung des Bezirksgerichtes Zürich:** 29. September 1970.  
**Dauer der Stundung:** vier Monate.  
**Gerichtlich bestellter Sachwalter:** Dr. Peter von Wyss, Rechtsanwalt, Werdmühlplatz 2, 8001 Zürich.  
**Eingabefrist:** Die Gläubiger der Nachlassschuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 29. September 1970) unter Beilage der Beweismittel und unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte spätestens innert 20 Tagen nach der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt schriftlich beim Sachwalter einzugeben.  
**Gläubigerversammlung:** 23. Dezember 1970, 14.30 Uhr, im Restaurant «Du Pont», 1. Stock, Bahnhofquai 7, 8001 Zürich.  
**Aktenaufgabe:** während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.  
**NB.** Da auch ein Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung in Erwägung gezogen wird, sind gegebenenfalls anlässlich der Gläubigerversammlung die Organe zu wählen.

**Kt. Zürich** — Konkurskreis Riesbach-Zürich (2046)  
**Schuldnerin:** Christen Finanz AG, Kleinstrasse 15, 8032 Zürich.  
**Datum der Stundungsbewilligung durch die 4. Abteilung des Bezirksgerichtes Zürich:** 29. September 1970.  
**Dauer der Stundung:** vier Monate.  
**Gerichtlich bestellter Sachwalter:** Dr. Peter von Wyss, Rechtsanwalt, Werdmühlplatz 2, 8001 Zürich.  
**Eingabefrist:** Die Gläubiger der Nachlassschuldnerin werden aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 29. September 1970) unter Beilage der Beweismittel und unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte spätestens innert 20 Tagen nach der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt schriftlich beim Sachwalter einzugeben.  
**Gläubigerversammlung:** 17. Dezember 1970, 14.30 Uhr, im Restaurant «Du Pont», 1. Stock, Bahnhofquai 7, 8001 Zürich.  
**Aktenaufgabe:** während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.  
**NB.** Da auch ein Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung in Erwägung gezogen wird, sind gegebenenfalls anlässlich der Gläubigerversammlung die Organe zu wählen.

**Kt. St. Gallen** — Konkurskreis St. Gallen (2055)  
**Schuldnerin:** Firma Salco AG, Fabrikation von Kinder- und Damen-Mänteln und Kostümen, Feldstrasse 31a, St. Gallen.  
**Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht, II. Abteilung, St. Gallen:** 5. Oktober 1970.  
**Dauer der Stundung:** Vier Monate, d.h. bis 5. Februar 1971.  
**Sachwalter:** Anton Egger, Konkursbeamter, Schmiedgasse 34, 9001 St. Gallen.  
**Eingabefrist:** bis 31. Oktober 1970.  
 Die Gläubiger werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 5. Oktober 1970, unter Angabe allfälliger Vorzugsrechte, beim Sachwalter anzumelden. Im Unterlassungsfalle sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberücksichtigt. Den Forderungsanmeldungen sind die nötigen Belege (Faktura-Kopien usw.) beizufügen.  
**Ort und Zeit von Aktenaufgabe und Gläubigerversammlung werden später bekanntgegeben.**

**Délibération sur l'homologation de concordat**  
 (L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.  
 Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.  
**Ct. du Valais** — Juge-instructeur du district d'Entremont (2062)  
 Le juge-instructeur du district d'Entremont statuera en séance du 27 octobre 1970, à 10.30 heures, à la salle du Tribunal à Sembracher, sur la demande d'homologation du concordat (art. 304 L.P.) présentée à ses créanciers par Joris Onésime, entrepreneur et hôtelier-restaurateur à Levron/Vollèges.  
 1933 Sembracher, le 8 octobre 1970 Camille Abbet

**Bestätigung des Nachlassvertrages**  
 (SchKG. 306, 308, 317)

**Kt. Wallis** — Instruktionsgericht des Bezirkes, 3900 Brig (2063)  
 Das Instruktionsgericht des Bezirkes Brig hat im Konkursnachlassverfahren der Kollektivgesellschaft Schmid & Cie, mit Sitz in Glis, Vertrieb von Spirituosen, Likören und Spezialweinen, in der Sitzung vom 1. Oktober 1970, im Stockalperschloss, in Brig, folgenden Entscheid ausgefällt:  
**Richter:** Dr. M. Arnold  
**Aktuar:** R. Schwery  
**Weibel:** R. Julier  
 1. Der von der Kollektivgesellschaft Schmid & Cie, mit Sitz in Glis, beantragte Nachlassvertrag, bestehend in der Zahlung einer ersten Dividendenquote von 50% und der verbleibenden Dividendenquote von 50% in den folgenden sieben Jahren, wird bestätigt. Der Sachwalter, Herr Stefan Zenklusen, Konkurs- und Betreibungsbeamter, Naters, wird mit der Auszahlung der Dividende beauftragt.  
 2. Die Kollektivgesellschaft Schmid & Cie, mit Sitz in Glis, bezahlt die Kosten dieses Verfahrens und Entscheides.  
**Einsprachefrist:** 10 Tage nach Veröffentlichung.  
 3900 Brig, den 8. Oktober 1970 Der Aktuar: R. Schwery  
 Der Präsident: Dr. Arnold M.

**Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung**  
 (SchKG. 316 d)

**Kt. Bern** — Richteramt Aarwangen (2056)  
 Der Gerichtspräsident II von Aarwangen hat in seiner Sitzung vom 25. September 1970 den von der Geschwesterin Anliker Paul AG, Aarwangen, den Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt.  
 Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.  
 4912 Aarwangen, den 7. Oktober 1970  
 Der Gerichtspräsident II: H. Knuchel

**Nichtbestätigung des Nachlassvertrages**

**Kt. Wallis** — Instruktionsgericht des Bezirkes, 3900 Brig (2064)  
 Das Instruktionsgericht des Bezirkes Brig,  
**Präsident:** Dr. Max Arnold.  
**Aktuar:** R. Schwery.  
**Weibel:** R. Julier.  
 hat in der Sitzung vom 1. Oktober 1970, im Stockalperschloss, in Brig, im Konkursnachlassverfahren Oberson Jean-Michel, ehemals wohnhaft in Naters, Hotel Alpha, zurzeit wohnhaft in Brüssel/Belgien, Hotel Maison Suisse, vertreten durch Herrn Advokat Armand Paozozzi, Brig, in Anwesenheit von Sachwalter Herr Stefan Zenklusen, Betreibungs- und Konkursbeamter, Naters, folgenden Entscheid ausgefällt:  
 1. Der von Jean-Michel Oberson, Hotelier, früher Hotel Alpha, in Naters, jetzt Wohnsitz in Brüssel, Hotel Maison Suisse, beantragte Nachlassvertrag wird nicht bestätigt und abgelehnt, da die von den annehmenden Gläubigern vertretene Forderungssumme nicht Zweidrittel des Gesamtbetrages der Forderungen ausmacht.  
 2. Ueber das Vermögen des Jean-Michel Oberson wird der Konkurs ausgesprochen, da sich dieser gemäss Art. 191 SchKG zahlungsunfähig erklärte. Der Konkurs gilt als eröffnet ab 1. Oktober 1970, 16.00 Uhr.  
 3. Die Konkursmasse Jean-Michel Oberson trägt die Kosten dieses Verfahrens und Entscheides.  
 3900 Brig, den 8. Oktober 1970 Der Aktuar: R. Schwery  
 Der Gerichtspräsident: Dr. M. Arnold



**Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen**

**Kt. Basel-Stadt — Konkurskreis Basel-Stadt** (2043)

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe (Art. 37 Bankengesetz, Art. 296 und 300 SchKG, Art. 5, VO, Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen)

Schuldnerin: **United California Bank in Basel AG**, in Basel, St. Jakobs-Strasse 7, mit Zweigniederlassungen in Zürich und in Genf.

Betrieb einer Bank, in der Hauptsache zur Gewährung von Krediten an technisch hoch entwickelte Industrien, vorwiegend im Inland und in westeuropäischen Ländern etc.; Forderung von und Beteiligung an Finanzgesellschaften, Investmentgesellschaften etc.

1. Der United California Bank in Basel AG wird eine Nachlass-Stundung im Sinne von Art. 294 SchKG, Art. 37 des Bundesgesetzes über die Banken und Sparkassen und Art. 1 der Verordnung des Bundesgerichtes betreffend das Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen für die vom 28. September 1970 an zu rechnende Dauer von 6 Monaten bewilligt.
2. Zum Sachwalter wird die Schweizerische Treuhandgesellschaft bestimmt. Der Sachwalter hat alle wichtigen Entscheidungen gemeinsam mit Herrn Dr. F. Liebrich zu treffen und kann diesen auch sonst als Sachverständigen zuziehen.
3. Die Bank darf ihr Geschäft nur soweit fortführen, als es für die Abwicklung der laufenden Geschäfte im Hinblick auf die beabsichtigte Liquidation erforderlich ist. Ohne Zustimmung des Sachwalters dürfen weder Zahlungen an Gläubiger noch Verfügungen über das Vermögen vorgenommen werden.

Adresse der Sachwalterin: Schweizerische Treuhandgesellschaft, St. Jakobs-Strasse 25, 4000 Basel. Eingabefrist: 10. November 1970.

Anmeldung der Gläubiger: Die aus den Büchern der Bank ersichtlichen Forderungen gelten als angemeldet. Trotzdem werden alle Gläubiger aufgefordert, ihre Forderungen beim Sachwalter mit allen zu ihrer Begründung notwendigen Unterlagen einzugeben.

4002 Basel, 5. Oktober 1970 Die Sachwalterin der United California Bank in Basel AG in Nachlass-Stundung: Schweizerische Treuhandgesellschaft

**Verteilungsliste und Schlussrechnung im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung** (SchKG. 316 p)

**Kt. Bern — Konkurskreis Thun** (2065)

**Verteilungsliste und Schlussrechnung im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung**

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des **Andreas Karl Ernst**, Mechanische Werkstätte, Gunten, liegen die endgültige Verteilungsliste und die Schlussrechnung vom 19. Oktober bis zum 7. November 1970 beim Liquidator zur Einsichtnahme der Gläubiger auf.

Allfällige Beschwerden gegen die Verteilungsliste und die Schlussrechnung sind bis spätestens zum 7. November 1970 beim Richteramt I Thun einzureichen.

3600 Thun, den 8. Oktober 1970 Der Liquidator: R. Santschi & Co.

**Verschiedenes - Divers - Varia**

**Kf. Zürich — Bezirksgericht 8157 Dielsdorf** (2066)

Das Bezirksgericht Dielsdorf hat mit Beschluss vom 23. September 1970 das Nachlassverfahren in Sachen **Pfenninger Theophil**, Fournierhandel, Seewald 36, 8105 Regensdorf, jetzt 9501 Hunzikon-Wängi/TH, vertreten durch RA Dr. H. Glarner, Bahnhofstr. 35, 8001 Zürich, als durch Rückzug des Begehrens um Bestätigung des Nachlassvertrages erledigt abgeschlossen.

Die dem Nachlassschuldner bewilligte Stundung ist mit dem Erscheinen dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt beendet.

8157 Dielsdorf, 8. Oktober 1970. Namens des Bezirksamtes Dielsdorf, Der Gerichtsschreiber: Dr. Brüscher

**Ct. Tierno — Circondario di Lugano** (2057)

**Convocazione II<sup>a</sup> adunanza dei creditori**

Concordato: **Masoni Franeo**, Rivera. I Signori creditori sono convocati per il giorno di: lunedì, 16 novembre 1970, alle ore 14.30 presso la sala superiore del Caffè dei Commercianti, Piazza Dante 1, 6900 Lugano, con il seguente ordine del giorno:

- 1° Relazione Commissario sulle nuove perizie.
- 2° Discussione relativa al concordato con abbandono di attivo o meno.
- 3° Eventuali.

6900 Lugano, 7 ottobre 1970 Il Commissario del concordato: Rag. Ivo Molteni

**Ct. du Valais — Office des faillites, 1950 Sion** (2058)

**Réhabilitation**

Monsieur **Vidoudez Henri**, commerce de radios, à Sion, dont la faillite a été ouverte le 17 janvier 1945 et clôturée le 18 février 1953, selon prononcé du Tribunal du district de Sion s'est relevé de tous les actes de défaut de biens délivrés dans sa faillite.

Selon décision de l'autorité de surveillance, les détenteurs inconnus des actes de défaut de biens ci-dessous, délivrés dans la faillite de M<sup>r</sup> Henri Vidoudez, sont sommés de les produire dans le délai de six mois, auprès de l'office des faillites de Sion, faute de quoi le défaut effectué par le failli, pour leur rachat, lui sera restitué, et ces actes de défaut de biens annulés.

- 1° Radiola, s.à r.l., Lausanne
- 2° L'Union, compagnie d'assurances, Lausanne
- 3° Ciné-circuit SA, Genève

1950 Sion, le 7 octobre 1970 Office des faillites de Sion

**Handelsregister - Registre du commerce Registo di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Kantoné / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Glarus, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzel A.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Genève.

Zürich — Zurich — Zurigo

Berichtigung. **Fürsorge Stiftung der Sogee S.A.**, Zürich, in Zürich 5 (SHAB Nr. 225 vom 26. 9. 1970, S. 2180). Richtiger Name dieser Stiftung.

24. September 1970. **Versicherungseinrichtung des Fluggersonals der «Swissair» Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 56 vom 8. 3. 1969, S. 525). Unterschrift von Dr. Alfred Fischer erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Hans Rudolf Kienle, von Zürich und Wilen bei Wil TG, in Embrach, Geschäftsführer.

24. September 1970. **Zusatzversicherung zur Allgemeinen Pensionskasse der SWISSAIR**, in Zürich, Hirschengraben 84, Zürich 1 (bei der «Swissair» Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft). Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 19. 5. 1970. Zweck: zusätzliche Fürsorge zugunsten jener Mitarbeiter der «Swissair» Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft, in Zürich, deren Salär bei der Allgemeinen Pensionskasse der Swissair nicht voll versichert werden konnte. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 4 Mitgliedern, und Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Dr. Walter Berchtold, von Winterthur und Volketswil, in Zollikon, Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien; Emil Koch, von St. Gallen, in Bassersdorf, Vizepräsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien; Dr. Bernhard Staehelin, von Basel, in Kloten, Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien; Hans Schneider, von Basel und Zürich, in Wallisellen, Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien; Heinz Bürgi, von Schaffhausen, in Winkel ZH, Geschäftsführer, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

28. September 1970. **Personalfürsorge Stiftung der Firma «Expografie Standbau», AG für den Bau von Messe- und Ausstellungsständen**, Zürich, in Zürich 8 (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1965, S. 175). Stiftungsurkunde (Neueintragung). Adresse: Kreuzbühlstrasse 26, Zürich 8 (bei der «Expografie-Standbau», AG für den Bau von Messe- und Ausstellungsständen). Datum der Stiftungsurkunde: 23. 1. 1970. Stiftung bezweckt, die wirtschaftlichen Folgen von Krankheit, Alter, Tod und Invalidität der Arbeitnehmer der Firma «Expografie-Standbau», AG für den Bau von Messe- und Ausstellungsständen, in Zürich, nach Möglichkeit zu mildern. Den Anspruchsberechtigten können auch im Falle anderweitiger unverschuldeter Notlage Beiträge bewilligt werden. Ferner bezweckt die Stiftung eine weitergehende persönliche Fürsorge für die Mitarbeiter der erwähnten Firma; sie kann zu diesem Zwecke Kranken- oder Erholungsheime für bedürftige Betriebsangehörige führen und Liegenschaften als solche mieten oder erwerben. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen: **Roland Hauer**, von Wengi BE, in Dübendorf, Präsident des Stiftungsrates, und **Moritz Ottiker**, von Bauma, in Rüschlikon, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates.

28. September 1970. **Personalfürsorge Stiftung der Firma W. Kräuchi & Co.**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1965, S. 175). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Zürich am 11. 6. 1970 geändert. Neue Fassung des Namens: **Personalfürsorge Stiftung der Firma W. Kräuchi & Co. AG**. Neue Umschreibung des Zweckes: Schutz der Arbeitnehmer der Firma «W. Kräuchi & Co. AG», in Zürich, beziehungsweise deren Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Ferner können den Arbeitnehmern der genannten Firma in Invaliditäts- sowie in Notfällen Unterstützungen ausgerichtet werden. **Jakob Wylder** führt seine Einzelunterschrift nun als Präsident des Stiftungsrates. Adresse: Utoquai 39 in Zürich 8 (bei W. Kräuchi & Co. AG).

28. September 1970. **Unterstützungsfonds der Mercuria San Gallensis**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 290 vom 10. 12. 1960, S. 3555). Unterschrift von Dr. Willi Gruss erloschen. **Jakob Heer** führt seine Kollektivunterschrift nicht mehr als Kassier, sondern als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift **Gerhard Schurenberger**, von Affoltern a. A., in Gossau ZH, Mitglied und Kassier des Stiftungsrates. Präsident und Kassier führen Kollektivunterschrift. Neues Geschäftsdomicil: Ferlachstrasse 15 in Rüti ZH (bei Jakob Heer).

28. September 1970. **Alfred Benz-Kundert Stiftung, Dietlikon**, in Dietlikon (Neueintragung). Adresse: Bahnhofstrasse 60 (bei Gemeinderatskanzlei Dietlikon). Von Alfred Benz-Kundert, gestorben am 6. 2. 1970, wohnhaft gewesen in Dietlikon, mit letztwilliger Verfügung vom 23. 9. 1968 errichtete Stiftung. Zweck: Verteilung ihrer Reineinkünfte — je zur Hälfte — an die Politische Gemeinde Dietlikon als Einlage in einen Fonds für ein Altersheim der Gemeinde und, nach Erstellung eines solchen, in einen Fonds für ein weiteres Heim, und an die Schulpflege Dietlikon als Einlage in den Baufonds. Einziges Organ der Stiftung: Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten durch gemeinsame Unterschrift (zu dritt) von Hans Vontobel, von Zürich und Rüti ZH, in Zürich, Obmann des Stiftungsrates, sowie **Walter Thurnheer**, von St. Gallen und Berneck, in Dietlikon, und **Werner Boesch**, von Nesslau SG, in Dietlikon, weitere Mitglieder des Stiftungsrates.

28. September 1970. **Pestalozzi-Ulrich-Stiftung**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 132 vom 8. 6. 1957, S. 1535). Unterstützung bedürftiger Blindenfürsorge-Unternehmungen usw. Unterschrift von **Heinrich Wunderli** erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien **Dr. Adolf Hugentobler**, von St. Gallen und Uzwil, in Zürich, Quästor des Stiftungsrates.

28. September 1970. **Personalfürsorge Stiftung der Firma W. Lischer**, in Dübendorf (SHAB Nr. 135 vom 13. 6. 1970, S. 1363). Unterschrift von **Jakob Kreier** erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: **Alfred Zengaffinen**, von Steg und Dübendorf, in Dübendorf, Mitglied des Stiftungsrates.

29. September 1970. **Personalfürsorge Stiftung der Agil AG für Anlageberatung und Vermögensverwaltung**, in Zürich 2, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Bleicherweg 7 in Zürich 2 (bei der Agil AG für Anlageberatung und Vermögensverwaltung). Datum der Stiftungsurkunde: 20. 8. 1970. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Agil AG für Anlageberatung und Vermögensverwaltung», in Zürich, bei

Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit beziehungsweise bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen **Dr. Rainer Schumacher**, von Küssnacht und Wangen bei Olten, in Obersiggenthal, Vorsitzender des Stiftungsrates, sowie **Heribert Städtler**, österreichischer Staatsangehöriger, in Zollikon, und **Erika Steinmann**, von Horgen, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates.

29. September 1970. **Pensionskasse der Firma Rud. Furrer Söhne AG.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 276 vom 23. 11. 1968, S. 2543). Unterschriften von **Max Leimbacher** und **Heinrich Moor** erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift **Eugen Widmer**, von Zürich und Altnau, in Zürich, und **Willi Zumbühl**, von und in Rüschlikon, Mitglieder des Stiftungsrates. Die Vertretung der Stiftung erfolgt nun ausschliesslich in der Weise, dass Stiftungsratspräsident **Rudolf H. Furrer** oder je eines der Stiftungsratsmitglieder **Hans Gasmann** oder **Dr. Roland Staehelin** mit **Eugen Widmer** oder **Willi Zumbühl** zeichnen. Neue Adresse: Hardturmstrasse 76 in Zürich 5 (c/o Rud. Furrer Söhne AG).

Bern — Berné — Berna Bureau Interlaken

25. September 1970. **Personalfürsorge Stiftung der Firma G. Bolliger, Hemdenfabrik, Interlaken**, in Interlaken (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1962, S. 2855). Die Stiftung wird, nachdem sie aufgehoben worden ist, gestützt auf den Beschluss des Regierungsrates des Kantons Bern vom 17. Juli 1970 von Amtes wegen gelöscht (Art. 104 HRV).

28. September 1970. **Personalfürsorge Stiftung der Fritz Burri Aktiengesellschaft**, in Interlaken (SHAB Nr. 5 vom 7. 1. 1967, S. 66). Die Unterschrift des Aktuars **Karl Nill** ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt: **Hermann Schweizer**, von Rüti bei Rigibisggen, in Matten, als Aktuar. Der Präsident **Hans Burri** und der Aktuar **Hermann Schweizer** zeichnen kollektiv.

Bureau de Moutier

25 septembre 1970. **Fondation de la Société Anonyme Joseph Pétermann, à Moutier** (FOSC du 30. 5. 1970, N° 123, p. 1246). **Paul Eggenberg** n'est plus membre du conseil de fondation; ses pouvoirs sont radiés. Le conseil de fondation est actuellement composé de **Georges Morand**, président (déjà inscrit); **Maurice Richoz**, secrétaire (déjà inscrit); **Raymond Cléménçon**, de Courroux, à Moutier. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation.

Luzern — Lucerne — Luocerna

30. September 1970. **Internationale Musikfestwochen Luzern**, in Luzern. Unter diesem Namen besteht laut Statut vom 19. Mai 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt, die jährlich in Luzern stattfindenden Internationalen Musikfestwochen zu fördern und durchzuführen. Der Stiftungsrat besteht aus höchstens 12 Mitgliedern. Der zeichnungsberechtigte Stiftungsrat setzt sich wie folgt zusammen. Präsident ist **Prof. Dr. Alois Troller**, von Luzern und Starkirch SO, in Luzern; Mitglieder sind **Dr. Werner Bühmann**, von Ruswil und Hildrisrieden, in Kastanienbaum, Gemeinde Horw; **Walter Jaeger**, von und in Luzern, und **Dr. Hans Rudolf Meyer**, von und in Luzern. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist **Dr. Othmar Fries**, von und in Meggen. Adresse: Schweizerhofquai 4 (Offizielles Verkehrsbüro).

30. September 1970. **Personalfürsorge Stiftung der Fa. Hesap AG in Luzern**, in Luzern (SHAB Nr. 72 vom 26. 3. 1966, S. 1005). Hans Zulauf ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Aktuar **Kassier** ist **Stefan Birchler**, von Einsiedeln, in Hedingen ZH. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Aktuar **Kassier**.

Glarus — Glaris — Glarona

29. September 1970. **Personalfürsorge-Stiftung des Konsumvereins Nestal**, in Nestal. Fürsorge für das Personal des Konsumvereins Nestal, insbesondere durch Ausrichtung von Altersrenten usw. (SHAB Nr. 158 vom 9. 7. 1960, S. 2043). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 25. April 1970, bestätigt durch Entscheid der Direktion des Innern des Kantons Glarus, als Aufsichtsbehörde über die Stiftungen, vom 18. August 1970, ist diese Stiftung aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Stiftung gelöscht.

Solothurn — Soleure — Solcetta

Bureau Balsthal

29. September 1970. **Arbeiterfürsorge Stiftung der Firma «OWO»-Presswerk AG.**, in Mümliswil, Gemeinde Mümliswil-Ramiswil (SHAB Nr. 228 vom 29. 9. 1951, S. 2424). **Hans Jordan** ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: **Kurt Meyer**, von Attiswil, in Olten; er zeichnet kollektiv zu zweien.

29. September 1970. **Pensionsfond der Angestellten der OWO-Presswerk Aktiengesellschaft**, in Mümliswil, Gemeinde Mümliswil-Ramiswil (SHAB Nr. 228 vom 29. 9. 1951, S. 2424). Der Vizepräsident **Hans Jordan** und der Sekretär **Josef Dietschi** sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: **Kurt Meyer**, von Attiswil, in Olten, als Vizepräsident, und **Josef Hänggi**, von Meltingen, in Mümliswil, Gemeinde Mümliswil-Ramiswil, als Sekretär.

Bureau Stadt Solothurn

2. Oktober 1970. **Wohlfahrtsfonds für die Angestellten der Firma Schenker & Co.**, in Solothurn (SHAB Nr. 2 vom 4. 1. 1944, S. 16). **Willy Schenker** ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Mitglied gewählt, **Peter Schenker**, von und in Solothurn. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

28. September 1970. **Hans Huber-Stiftung**, in Basel (SHAB Nr. 188 vom 14. 8. 1954, S. 2100). Die Unterschriften von **Dr. Albert Nef**, **Dr. Edgar Refardt**, **Carl Steuer**, **Dr. Leo Eder** und **Ida Böninger** sind erloschen. Neu führen als Stiftungsratsmitglieder Unterschrift zu zweien: **Joseph Bopp**, von Basel, in Binningen, Präsident, und **Dr. Hanspeter Müller**, von Basel und Trub, in Basel. Das Stiftungsratsmitglied **Hans Peter Steuer** wohnt in Binningen. Neues Domicil der Stiftung: Telstrasse 48 (bei Hans Peter Steuer).

28. September 1970. **Fürsorge Stiftung der Gesellschaft für Holzstoffbereitung**, in Basel (SHAB Nr. 234 vom 5. 10. 1968, S. 2152). Die Unterschrift des **Wilhelm Ziegler** ist erloschen. Unterschrift zu zweien führt nun das neue Mitglied des Stiftungsrates **Peter Häny**, von Basel und Kölliken, in Pratteln.



29. September 1970.  
Pensionskasse der Bell AG, in Basel (SHAB Nr. 264 vom 9. 11. 1968, S. 2429/30). Die Unterschriften von Dr. Daniel Heuser, Alexandre Gress und Fritz Egli sind erloschen. Unterschrift wurde erteilt an die neuen Stifterratsmitglieder Dr. Alfred Hartmann, von Basel und Fratelli, in Basel; Henri Voillat, von Dampfreux, in Renens, und André Krebs, von Niederwichtach, in Wallisellen. Sie zeichnen je mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

#### Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

25. September 1970.  
Pensionsfonds für die Angestellten des Tonwerk Lausen A.G., in Lausen (SHAB Nr. 94 vom 25. 4. 1964, S. 1306). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Dr. Hans Meyer-Scholer zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu als Präsident des Stiftungsrates gewählt: Eugen Hunziker-Moser, von Oberkulm AG, in Lausen; er zeichnet kollektiv zu zweien.

25. September 1970.  
Versicherungsfonds für die Arbeiter des Tonwerk Lausen A.G., in Lausen (SHAB Nr. 229 vom 30. 9. 1967, S. 3253). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Dr. Hans Meyer-Scholer zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu als Präsident in den Stiftungsrat gewählt: Eugen Hunziker-Moser, von Oberkulm AG, in Lausen; er zeichnet kollektiv zu zweien.

25. September 1970.  
Personalvorsorge der Tonwerk Lausen A.G., in Lausen (SHAB Nr. 229 vom 30. 9. 1967, S. 3253). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Dr. Hans Meyer-Scholer zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Das bisherige Mitglied Eugen Hunziker wurde zum Präsidenten des Stiftungsrates ernannt; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Walter Rapold, von Rheinau ZH, in Kaiser-augst AG; er zeichnet kollektiv zu zweien.

25. September 1970.  
Schulfonds der Tonwerk Lausen A.G., in Lausen (SHAB Nr. 68 vom 22. 3. 1958, S. 817). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Dr. Hans Meyer-Scholer zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde neu als Präsident in den Stiftungsrat gewählt: Eugen Hunziker-Moser, von Oberkulm AG, in Lausen; er zeichnet kollektiv zu zweien.

30. September 1970.  
Personalfonds der E. Buess Weinbau & Weinhandel A.G., in Sisach (SHAB Nr. 21 vom 26. 1. 1957, S. 260). Aus dem Stiftungsrat sind Walter Germann, Präsident; Eugen Buser und Laurre Buess-Küderli, letztere infolge Todes, ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Ulysse Falconnier, von Rossenges VD und Gelterkinden, in Ormalingen, als Präsident, und Jonathan Hand-schin, von Rickenbach BL, in Gelterkinden, als Vizepräsident.

#### Appenzel A.-Rh. – Appenzel Rh. ext. – Appenzello est.

30. September 1970.  
Stiftung Personalvorsorge Schläpfer & Co. Herisau, in Herisau (SHAB Nr. 158 vom 9. 7. 1955, S. 1808). Der Stiftungsrat hat am 6. Juli 1970 mit Zustimmung des Gemeinderates Herisau als Aufsichtsbehörde vom 8. September 1970 die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun «Schlätper & Co. AG, Herisau», derjenige der Stiftung: Stiftung Personalvorsorge Schlätper & Co. AG, Buchdruck-Offset, Herisau.

30. September 1970.  
Pensionskasse der Firma Schlätper & Co., Buchdruckerei, in Herisau (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1961, S. 3732). Der Stiftungsrat hat sichsbehörde vom 8. September 1970 die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun «Schlätper & Co. AG, Herisau», derjenige der Stiftung: Pensionskasse der Firma Schlätper & Co. AG, Buchdruck-Offset, Herisau.

#### St. Gallen – St. Gall – San Gallo

24. September 1970.  
Personalvorsorge der Firma Coyvorn AG, in Haag, Gemeinde Senwald. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 24. September 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Für die Stiftung zeichnen die Mitglieder des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hektor von Salis, von und in Zollikon ZH, Präsident; Franz Dieter Betheua, von Richterswil und Lichtensteig, in Schleithem sowie Dr. Hans Hüsey, von Safenwil, in Zumikon. Geschäftsdomicil: bei der Stifterfirma, Rheinstrasse.

24. September 1970.  
Personalvorsorge der Wollimex A.G., bisher in Zürich (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1965, S. 404). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 25. Juni 1970 als kantonale Aufsichtsbehörde wurde die Stiftungsurkunde neu gefasst. Die Stiftung lautet nun: Personalvorsorge der Firma Wollimex A.-G. Sitz ist nun in Sevelen. Zweck ist: Fürsorge zugunsten der Dienstpflichtigen der Firma sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Für die Stiftung zeichnen die Mitglieder des Stiftungsrates Hanspeter Hausheer, von Zürich, in Sevelen, Präsident, mit Einzelunterschrift sowie Walter Fessler, von Wallisellen, in Sevelen, und Ulrich Vorburger, von und in Sevelen, beide mit Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschrift von Josef Elsener ist erloschen. Geschäftsdomicil: bei der Stifterfirma, Schulhausstrasse.

24. September 1970.  
Pensionskasse des Kaufmännischen Directoriums in St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 206 vom 5. September 1970, S. 2018). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 16. September 1970 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die Aenderung berührt die bereits publizierten Tatsachen nicht.

28. September 1970.  
Personalvorsorge der Firma Helbling & Co., Baggerei und Kiesvertrieb, in Jona (SHAB Nr. 278 vom 26. 11. 1966, S. 3750). Josef Helbling, Präsident, und Veronika Helbling-Arni, Prokuristin, wohnen nun in Wädenswil.

30. September 1970.  
Personalvorsorge der Firma Büchi & Co., Metallwarenfabrik, in Wil (SHAB Nr. 71 vom 28. 3. 1964, S. 982). Die Unterschrift von Ida Büchi-Wälle ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Doreen Büchi-Copp, von Wildberg ZH, in Wil; sie führt Kollektivunterschrift zu zweien.

30. September 1970.  
Stiftung Rhetorika-Haus, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. September 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt der Aktivitas und dem Altherrenverband der Rhetorika, St. Gallen, ein Haus für ihre Vereinsanlässe zur Verfügung zu stellen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 3 bis 11 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen folgende Mitglieder des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Gustav Tobler, von Thal, in St. Gallen, Präsident; Dr. Wolf Studer, von und in St. Gallen, Vizepräsident; Victor Neuburger, von und in St. Gallen, Aktuar; Tobis Förster, von Sankt

Gallen und Neunkirch SH, in St. Gallen, Kassier; sowie Matthias Kutter, von Mett bei Biel, in St. Gallen, Bauvorstand. Geschäftsdomicil: beim Präsidenten, Kirchstrasse 15.

#### Graubünden – Grisons – Grigioni

29. September 1970.  
Personalvorsorge der Firma Fab A.G., in Chür. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. September 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 2 Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Hugo Karnbach, von St. Gallen und Zürich, in Küsnacht ZH, als Präsident, und Johann Melchior Strub, von Trimbach SO, in Chur, als Mitglied. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates. Domicil: c/o Stifterfirma, Roturmstrasse 22.

#### Thurgau – Thurgovie – Turgovia

28. September 1970.  
Fürsorgekasse der Tüllindustrie A.G. Mönchwilten, in Mönchwilten (SHAB Nr. 24 vom 31. 1. 1959, S. 373). Anton Germann, Aktuar, ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Aktuar wurde Max Schmid, von Basadingen, in St. Margarethen-Mönchwilten, in den Stiftungsrat gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten.

28. September 1970.  
Personalvorsorge der Firma Titus & Urs Rösch, in Diesenhofen (SHAB Nr. 296 vom 19. 12. 1964, S. 3816). Die Stiftungsurkunde wurde mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 18. November 1969 revidiert. Der Name der Stiftung lautet jetzt Personalvorsorge der Firma E. & U. Rösch. Der Präsident Titus Rösch ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Sodann ist das Mitglied Wilhelm Franz aus dem Stiftungsrat ausgetreten. Ihre Unterschriften sind erloschen. Das bisherige Mitglied Urs Rösch wurde zum Präsidenten ernannt und neu wurden als Mitglieder in den Stiftungsrat gewählt Dorothea Rösch, von und in Diesenhofen, und Pietro Maietta, italienischer Staatsangehöriger, in Diessenhofen. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

30. September 1970.  
Personalvorsorge der Firma Amacker & Schmid AG, in Frauenfeld. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 31. August 1970 eine Stiftung zur Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall bzw. bei deren Tod für die Hinterbliebenen. Stiftungsurkunde sind der aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an Arnold Amacker, von Kappel SG, in Frauenfeld, Präsident mit Einzelunterschrift; Ernst Würler, von Zürich, in Frauenfeld, Protokollführer, und Josef Lazzari, von und in Frauenfeld, Beisitzer, diese beiden mit Kollektivunterschrift. Domicil: Oberwiesenstrasse 92, bei der Stifterfirma.

#### Tessin – Tessin – Ticino

##### Ufficio di Locarno

30 settembre 1970.  
Fondo di previdenza per i dipendenti della ditta Garage Tognetti, in Locarno (FUSC del 4. 8. 1960, N° 129, p. 1668). Pio Tognetti, Romano Belloli, e Arturo Vigevani, tutti dimissionari, non fanno più parte del consiglio direttivo. Anna Tognetti, da Fusio, in Tenero-Contra, Pio Perazzi, da Gerra Gambarogno, in Brissago, e Bruno Milimatti, da Cauto GR, in Locarno, sono nominati nuovi membri del consiglio direttivo. Pio Perazzi è segretario con firma collettiva a due con Ernesto Tognetti, presidente (già iscritto).

##### Ufficio di Lugano

29 settembre 1970.  
Fondo di previdenza per gli impiegati della Ditta Impresa Vicari S.A., in Castagnola (FUSC del 20. 4. 1957, N° 92, p. 1067). Con decreto del lod. Consiglio di Stato della Repubblica e cantone Ticino del 22 maggio 1970 e con verbale notarile del 27 marzo 1970 l'atto di fondazione è stato modificato. I fatti precedentemente pubblicati sono stati modificati nei seguenti punti e sui punti non soggetti a pubblicazione. Nuova denominazione: Fondo di previdenza per gli impiegati dell'Impresa Vicari S.A., nuovo scopo: la previdenza a favore dei dipendenti della ditta, nonché dei loro familiari e superstiti, mediante la concessione di indennità in caso di vecchiaia, di morte, di malattia, di invalidità e di altri stati di bisogno. La gestione della fondazione è ora affidata ad un consiglio di fondazione composto da 4 membri di cui 2 designati dai destinatari e gli altri membri dalla ditta, la quale nomina pure il presidente del consiglio di fondazione e l'ufficio di revisione. Il consiglio di fondazione è ora composto da: Arnaldo Vicari, già segretario-cassiere ora presidente; Arturo Tarchini, già membro, ora segretario; Rodolfo Schmid, da Suhr AG, in Paradiso, membro, e Giuseppe Chiericati, da Russo, in Castagnola, membro (nuovi). La fondazione è vincolata dalla firma congiunta del presidente con un altro membro del consiglio di fondazione. Antonio Vicari, già presidente, e Lelio Casagrande non sono più membri del consiglio di fondazione e la loro firme sono estinte.

29 settembre 1970.  
Fondo di previdenza per il personale della ditta Alberto Greco, in Lugano (FUSC del 1. 4. 1961, N° 76, p. 920). Questa fondazione è radiata d'ufficio in applicazione alle disposizioni dell'art. 89 CCS (Decisione dell'Autorità di vigilanza sulle fondazioni del 10 settembre 1970).

##### Distretto di Mendrisio

24 settembre 1970.  
Asilo Infantile Antonio Galli, in Salorino (FUSC del 3. 1. 1970, N° 1, p. 3). Con l'approvazione dell'Autorità di Vigilanza sulle fondazioni del 2 settembre 1970, la suddetta fondazione è stata sciolta. La sua liquidazione, essendo terminata, essa è stata cancellata dal registro di commercio.

##### Waadt – Vaud – Vaud

##### Bureau de Grandson

28 septembre 1970.  
Fondation en faveur du personnel de la Maison Cand Frères, à Grandson (FOSC du 23. 2. 1957, N° 45, p. 521). Le président Ernest Cand est décédé. Sa signature est radiée. Jean-Michel Cand, de Rances, à Grandson, a été nommé secrétaire, avec signature individuelle. Le secrétaire Fernand Cand a été nommé président. Il signe encore individuellement.

##### Bureau de Lausanne

25 septembre 1970.  
Caisse de retraite de l'enseignement privé, à Lausanne (FOSC du 19. 1. 1963, p. 182). La signature de Raymond Barblan et Karl Bühler

est radiée. Conseil: Joseph Vaglio, de La Chaux-de-Fonds, à Lausanne, président; Jean-Pierre Roche, de Corsier-sur-Vecve, à Lausanne, vice-président; Hclen Schaub, de Bâle, à Rolle; Alice Graf, de Reute, à La Tour-de-Peilz; Bernard Oulevay, de Bavois, à Lausanne, et Ronald Rohrer, de Bolligen BE, à Lausanne. La fondation est engagée par la signature collective à deux d'un membre du conseil avec Jean-Daniel Desmeules, de Ropraz, à Moudon, secrétaire et caissier-gérant hors conseil, ou Paul Rossel, caissier-gérant hors conseil (inscrit).

##### Bureau de Morges

24 septembre 1970.  
Caisse de retraite du personnel de Panel S.A., à Prévencenges. Sous ce nom, il a été constitué selon acte authentique dressé le 19 mars 1970, une fondation qui a pour but d'assurer le personnel de Panel S.A. contre les conséquences économiques résultant de la vieillesse, du décès, éventuellement de l'invalidité. Sur décision du comité, la caisse peut également assurer le personnel d'entreprises économiquement liées à Panel S.A. La gestion de la fondation est confiée à un comité de cinq à neuf membres. Président: Urs-Peter Affolter, de Gerlafingen SO, à Morges; Jean Cusinay, d'Ecotaux, à Morges, vice-président; Adolfo Spycher, de Köniz BE, à Morges, secrétaire. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. Domicile: dans les locaux de Panel S.A.

24 septembre 1970.  
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Carl Bardusch, Wäscherei, Färberei und Chemisches Reinigungswerk, à Ettlingen (Allemagne), succursale de Saint-Sulpice (VD), à Saint-Sulpice. Fondation créée selon acte authentique du 4 février 1970. But: de protéger le personnel de la succursale de Saint-Sulpice contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; de verser des prestations aux survivants du personnel décédé prématurément; de venir en aide au personnel en proie à des difficultés matérielles consécutives à la maladie, à un accident, au chômage, ou à d'autres causes non fautes de dénuement. Gestion de la fondation: par un conseil composé de trois membres au moins, désignés par la fondatrice et les bénéficiaires. Carl Fritz dit Fritz Bardusch fils, Allemagne, à Ettlingen (Allemagne), président; Alfred Röhlin, de Wangen SZ, à Wettingen AG, vice-président, tous deux désignés par la fondatrice; Marinette Dufour, de Goumoens-la-Ville, à Chavannes, secrétaire, désignée par le personnel. La fondation est engagée par la signature collective à deux des trois membres du conseil. Domicile: chez la fondatrice, rue du Centre 162.

##### Wallis – Valais – Vallesse

##### Bureau de Sion

25 septembre 1970.  
Fondation Maison St-François, à Sion. Suivant acte authentique et statuts du 11 juin 1970, il a été constitué sous ce nom une fondation ayant pour but de procurer les moyens nécessaires à l'administration et la direction d'un établissement destiné aux vieillards et aveugles. La fondation reprend les actifs et passifs de l'association de l'Asile St-François pour les vieillards et aveugles à laquelle elle succède, selon bilan au 1<sup>er</sup> janvier 1970. Les organes de la fondation sont le conseil de fondation et la direction. Le conseil de fondation est composé de 7 à 9 membres. La direction de la fondation est confiée à la Congrégation de Rdes Soeurs hospitalières de Sion. Celle-ci a désigné comme directrice, Soeur Léonie Fantoli, de Salvan, à Sion, avec signature individuelle. Adresse: Maison St-François, St-Georges, Sion.

Genève – Genève – Ginevra  
Complément.  
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Citroën (Suisse) SA, à Genève (FOSC du 3. 10. 1970, p. 2238). Pierre Folliet, membre du conseil (inscrit) exerce en outre les fonctions de président.

25 septembre 1970.  
International Health Foundation, à Genève (FOSC du 15. 11. 1969, page 2638). Règlement modifié le 6 février 1970 sur un point non soumis à l'inscription. Les membres du conseil Aubin Fanard et Hermina Raths (inscrits) signent désormais collectivement à deux.

25 septembre 1970.  
Fondation Jan Masaryk, à Genève (FOSC du 22. 8. 1970, p. 1906). Acte de fondation modifié le 10 août 1970 sur un point non soumis à l'inscription (décision du Département, fédéral de l'intérieur).

25 septembre 1970.  
Fondation des oeuvres sociales et de secours du personnel ouvrier et employé de Tarex SA Fabrique de Machines, à Lancy (FOSC du 30. 11. 1968, p. 2603). Les pouvoirs de Jean-Bernard Wurloz sont radiés. Claude Suter, de Grindelwald BE, à Vernier, membre et vice-président du comité, signe collectivement à deux.

## Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

### Skiways SA, en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

#### Deuxième publication

Selon décision du 8 juillet 1970 publiée dans la Feuille officielle suisse du commerce du 20 juillet 1970 (N° 166, page 1662), la société a décidé sa dissolution et est entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances en mains de M<sup>e</sup> Jacques Cottier, avocat, 3, Place du Molard, 1204 Genève, d'ici au 10 novembre 1970. (AA 451<sup>2</sup>)

1204 Genève, le 4 septembre 1970

Le liquidateur:  
Jacques Cottier

### Metal Meccanica Holding SA, Lugano

Riduzione del capitale sociale e diffida ai creditori a senso dell'articolo 733 CO

#### Terza pubblicazione

Con verbale notarile della sua assemblea generale straordinaria del 30 settembre 1970 la società ha deliberato di ridurre il proprio capitale sociale da Fr. 670 000.— a Fr. 170 000.— mediante rimborso agli azionisti e annullamento di 500 azioni al portatore da Fr. 1000.— cadauna.

I creditori eventuali della società sono informati che possono notificare i loro crediti, esigendo di essere tacitati o garantiti, entro i due mesi successivi alla 3. pubblicazione del presente avviso sul Foglio ufficiale svizzero di commercio, presso il notaio avv. John Rossi, a Lugano, via G.B. Pioda 9. (AA 501<sup>2</sup>)

Metal Meccanica Holding SA  
l'amministratore unico:  
avv. Tito Tettamanti

Universale Rückversicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1969		Passiven	
		Fr.		Fr.	
Wertschriften:				Eigenkapital:	
Obligationen und Pfandbriefe	17 375 536.17			Aktienkapital	5 000 000.—
Aktien von Versicherungsunternehmungen	3 018 387.10			Reservefonds	2 500 000.—
Uebrige Wertschriften	316 050.—			Spezialreserven:	
Darlehen an Körperschaften	4 221 545.66			Kurschwankungsreserve	400 607.98
Grundstücke	4 658 821.45			Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Kassabestand und Postcheckguthaben	49 098.15			Lebensversicherung:	
Guthaben bei Banken	3 709 436.24			Deckungskapital für Kapital- und Rentenversicherungen	6 448 967.44
Abrechnungsguthaben aus dem Rückversicherungsverkehr	6 843 650.47			Rücklagen für unerledigte Versicherungen	82 679.11
Depots aus übernommenen Versicherungen	33 156 513.28			Unfall- und Schadenversicherung:	
Stückzinsen und Mieten	1 003 347.24			Prämienüberträge	11 668 986.12
Mobilien und Material	1.—			Schwebende Schäden	25 552 495.43
Kautionen	553 292.—			Abrechnungspflichten aus dem Rückversicherungsverkehr	6 025 242.26
Uebrige Aktiven	183 388.75			Depots aus abgegebenen Versicherungen	15 721 031.69
				Schuldverpflichtungen:	
		75 089 067.51		hypotheekarische Belastung der Grundstücke	480 000.—
Garantieverpflichtungen: Fr. 1 316 535.—				Kautionen	553 292.—
				Uebrige Passiven	217 536.10
				Gewinn	438 229.38
Zürich, den 30. Juni 1970					75 089 067.51
				Garantieverpflichtungen: Fr. 1 316 535.— a)	

Universale Rückversicherungs-Aktiengesellschaft  
A. Bolli pp. Reichmuth

a) Zuzüglich Garantiescheinverpflichtungen aus Lebensversicherungsgeschäft im mutmasslichen Umfange von Fr. 200 000.—, für deren Sicherstellung durch besondere Massnahmen Vorsorge getroffen ist.

Migros Bank Zürich

Aktiven		Bilanz per 30. September 1970		Passiven	
		Fr.		Fr.	
Kassa, Postcheck, Schweiz, Nationalbank	30 930 934.87			Bankenkreditoren auf Sicht	1 833 419.03
Fremde Coupons	95 480.20			Bankenkreditoren auf Zeit	8 500 000.—
Bankendebitoren auf Sicht	43 675 488.82			Verpflichtungen aus Reportgeschäften	1 266 740.—
Bankendebitoren auf Zeit	94 022 238.35			Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	57 764 696.41
Wechsel	4 108 217.45			Kreditoren auf Zeit	57 494 791.90
Reports	1 235 901.60			davon mehr als 1 Jahr fest: Fr. 3 275 450.60	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	53 097 399.80			Sparenlagen:	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	179 539 662.36			Prämien-Sparhefte	65 355 876.34
davon gegen hypotheekarische Deckung: Fr. 111 792 853.90				Jugend-Prämien-Sparhefte	9 648 857.32
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	5 937 500.—			Depositiengelder:	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	41 826 555.—			Depositenhefte	227 118 172.50
davon gegen hypotheekarische Deckung: Fr. 40 956 000.—				Depositenkonti	19 158 296.54
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	4 871 063.30			Kassa-Obligationen	138 069 362.75
Hypothekaranlagen	130 056 885.35			Sonstige Passiven	36 268 895.59
Wertschriften und Beteiligungen	61 425 631.20			Aktienkapital	32 000 000.—
Immobilien	375 500.—			Reserven:	
Sonstige Aktiven	13 307 307.48			ordentliche Reserven	6 000 000.—
	664 505 765.78			ausserordentliche Reserven	4 000 000.—
				Gewinnvortrag auf neue Rechnung	26 657.40
					664 505 765.78
				Kautionen: Fr. 4 096 113.20	
				Indossamentsverpflichtungen: Fr. 8 061 100.—	

Compagnie de Gestion et de Banque SA, Genève

Actif		Bilan au 30 septembre 1970		Passif	
		Fr.		Fr.	
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	3 842 058.55			Engagements en banque à vue	2 187 887.53
Avoirs en banque à vue	19 859 063.67			Engagements en banque à terme	35 720 377.88
Avoirs en banque à terme	29 920 002.88			Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	41 727 671.71
Effets de change	40 792 885.11			Comptes créanciers à terme	4 256 489.50
Comptes-courants débiteurs en blanc	868 123.64			Autres postes du passif	5 131 734.—
Comptes-courants débiteurs gagés	5 968 462.94			Capital-actions	10 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	2 845 648.13			Reserve légale	1 780 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	934 037.85			Reserve spéciale	10 000 000.—
Placements hypothécaires	257 567.10			Bénéfice reporté	354 214.34
Titres et participations permanentes	3 811 021.19				
Participations à des syndicats	432 750.—				
Immeuble à l'usage de la banque	1 000 000.—				
Autres immeubles	10 000.—				
Autres postes de l'actif	616 753.90				
	111 158 374.96				111 158 374.96

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Bestand der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte Ende August 1970

Rückgang der Zahl der Jahresaufenthalter

Soeben sind die ersten definitiven Ergebnisse der Erhebung des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über den Bestand der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte von Ende August 1970 bekannt geworden. Danach beziffert sich die Zahl der erwerbstätigen Jahresaufenthalter auf 429 956 gegenüber 442 687 Ende August 1969. Der Bundesratsbeschluss über die Begrenzung der Zahl der erwerbstätigen Ausländer vom 16. März 1970 hat somit zu einem ersten Erfolg geführt, indem die Zahl der erwerbstätigen Jahresaufenthalter innert Jahresfrist um 12 731 zurückgegangen ist. Dies ist umso bemerkenswerter, als die neuen Beschränkungsmassnahmen erst seit wenigen Monaten voll wirksam sind.

Die regionale Gliederung der kontrollpflichtigen ausländischen Arbeitskräfte zeigt, dass die Zahl der Jahresaufenthalter in fast allen Kantonen rückläufig war. Die verschiedentlich befürchtete rasche Abwanderung in die Industriezentren scheint bisher nicht, jedenfalls nicht in allgemeiner Weise, eingetreten zu sein.

Trotz des Rückganges des Bestandes an erwerbstätigen Jahresaufenthaltern kann heute noch nicht mit Sicherheit gesagt werden, ob die Stabilisierung des Bestandes an erwerbstätigen Jahresaufenthaltern und Niedergelassenen bereits auf Ende 1970 ganz erreicht werden kann, da die Zahl der erwerbstätigen Niedergelassenen (d.h. Ausländer mit in der Regel mehr als 10 Jahren ununterbrochenem Aufenthalt in der Schweiz) zugenommen haben wird und die Zahl der erwerbstätigen Ausländer, die die Schweiz endgültig verlassen haben, noch nicht genau bekannt ist. Die Dezemberzählung der Eidgenössischen Fremdenpolizei über den Bestand der ausländischen Wohnbevölkerung wird darüber Aufschluss geben.

Die Zahl der Saisonarbeiter stellte sich Ende August 1970 auf insgesamt 154 732 gegenüber 149 201 Ende August 1969. Bei dieser Ausländerkategorie ergibt sich somit eine Zunahme um 5531. Die im Bundesratsbe-

schluss vom 16. März 1970 festgelegten Branchenkontingente, die nicht alle Saisonarbeitskräfte umfassen (z. B. nicht diejenigen in der Landwirtschaft), wurden im ganzen gesehen nicht überschritten, was auf die rechtzeitig erlassene Zuzugssperre für Saisonarbeiter zurückzuführen ist. Während beim gastgewerblichen Personal die Höchstzahl von 21 000 Saisonarbeitern leicht überschritten wurde, haben beim Baugewerbe und bei den übrigen dem Bundesratsbeschluss unterstellten Berufsgruppen die Bestände verglichen mit dem Vorjahr zwar zugenommen, aber die vorgesehenen Branchenkontingente von 115 000 bzw. von 16 000 Saisonarbeitern nicht ganz erreicht. Bei den Saisonarbeitskräften, die den Begrenzungsmassnahmen nicht unterstellt sind, erhöhten sich die Bestände nur geringfügig.

Die detaillierten Aufstellungen über die Zusammensetzung der Ausländerbestände nach Kantonen, Berufsgruppen, Nationalitäten und Aufenthaltskategorien werden spätestens in der Oktoberausgabe der Zeitschrift «Die Volkswirtschaft» veröffentlicht.

L'effectif des travailleurs étrangers sous contrôle à fin août 1970

Diminution du nombre des travailleurs à l'année

Les premiers résultats définitifs de l'enquête de l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail sur l'effectif des travailleurs étrangers sous contrôle à fin août 1970 sont connus. Le nombre des travailleurs à l'année s'établit à 429 956, contre 442 687 à fin août 1969. Ainsi, l'arrêté du Conseil fédéral du 16 mars 1970 sur la limitation du nombre des étrangers exerçant une activité lucrative a déjà conduit à un premier succès, puisque le nombre des travailleurs à l'année a diminué de 12 731. Cela est d'autant plus remarquable que les nouvelles mesures de limitation ne sont pleinement opérantes que depuis quelques mois.

La répartition géographique de la main-d'œuvre étrangère sous contrôle montre que le nombre des travailleurs à l'année a baissé dans presque tous les cantons. L'afflux rapide de travailleurs non saisonniers vers les centres industriels, qui était redouté de divers côtés, ne semble pas s'être produit jusqu'ici, du moins pas d'une manière générale.

Malgré la diminution du nombre des travailleurs à l'année, il est encore trop tôt pour dire avec certitude si la stabilisation de l'effectif des travailleurs à l'année et établis sera entièrement réalisée dès la fin de

l'année, car le nombre des travailleurs établis (soit en règle générale des étrangers ayant séjourné en Suisse de manière ininterrompue pendant plus de 10 ans) se sera accru et le nombre des travailleurs étrangers qui ont définitivement quitté la Suisse n'est pas encore connu avec exactitude. L'enquête de décembre de la Police fédérale des étrangers sur la population étrangère résidante fournira des informations à ce sujet.

Le nombre total des saisonniers atteignait 154 732 à fin août 1970, contre 149 201 un an plus tôt. On constate donc pour cette catégorie d'étrangers une augmentation de 5531 unités. Les contingents fixés par branche dans l'arrêté du Conseil fédéral du 16 mars 1970, qui ne concernent pas tous les saisonniers (notamment pas ceux qui travaillent dans l'agriculture), n'ont généralement pas été dépassés en raison du blocage des admissions de saisonniers décrété en temps utile. Pour le personnel hôtelier, le maximum de 21 000 saisonniers a été légèrement dépassé; mais dans le bâtiment et les autres groupes de professions soumis à l'arrêté du Conseil fédéral, si les effectifs ont augmenté depuis 1969, les contingents de branches, fixés respectivement à 115 000 et 16 000 saisonniers, n'ont cependant pas été tout à fait atteints. Quant à la main-d'œuvre saisonnière non soumise aux mesures de limitation, ses effectifs ne se sont que faiblement accrues.

Les informations détaillées concernant la composition de la main-d'œuvre étrangère par cantons, groupes de professions, nationalités et catégories de permis seront publiées au plus tard dans le numéro d'octobre de la revue «La Vie Economique».

Effettivo dei lavoratori stranieri sottoposti a controllo, a fine agosto 1970

Diminuzione del numero dei dimoranti annuali

Sono ora apparsi i primi risultati definitivi dell'inchiesta dell'Ufficio federale dell'industria, delle arti e del lavoro, relativa all'effettivo dei lavoratori stranieri e del lavoro, relativa all'effettivo dei lavoratori stranieri sottoposti a controllo, svolta a fine agosto 1970. Dalla stessa risulta che il numero dei dimoranti annuali esercitanti un'attività lucrative è di 429 956 contro 442 687 a fine agosto 1969. Il decreto del Consiglio federale che limita l'effettivo degli stranieri esercitanti un'attività lucrative, del 16 marzo 1970, ha quindi avuto un successo soddisfacente, in quanto il numero dei dimoranti annuali attivi è





Neubausen am Rheinfalt: Gistler Max 82-6410. — Keller-Scheidegger N. 82-6409. — Moser-Fritsch Armin 82-6926. — Waibel Ruedi Autotransporte 82-1108.

Niedererlnsbach: Jenni-Edmund Ernst Gemeindeverwalter 50-21312. — Leuenberger Karl 50-26013. — Bieri Franz 50-16492.

Niederurnen: Grämer Walter Wand- und Bodenbeläge 87-1510.

Niederweningen: Pfaff-Ostermeier Rössli 80-84837.

Nussbaumen b. Baden: Badische Jäger Kreisverein Waldshut e. V. Schweizer Mitglieder 50-16478.

Nyon: Berset Jean 12-40965.

Oberburg: Leu Fritz pens. Briefträger 34-7124.

Oberdlessbach: Hani Peter Bahnbeamter 30-23265.

Oberengstringen: Werner Anna Kantistin 80-84801.

Oberentfelden: Borkovick Marian T. Dr. med. 50-16488. — Hofer Alfred 50-26007.

Oberösgen: Lack Vreny Rest. Frohsinn 46-4919.

Oberkirch (LU): Liberale Partei 60-40554.

Oberrieden: Wetzl Franz techn. Angestellter 80-84809.

Oberrohrdorf: Progressive Time Kaplanei 50-16489.

Oberwil (BL): Kury G. Cheminée-Bau 40-13684. — Meuwly Salathe Hans 40-70937.

Obfelden: Kirchengutsverwaltung Hilfsfonds 80-60761.

Oensingen: Niggli-Disler Arnold 45-10786.

Olen: Delegiertenversammlung 1970 SOKTSS 46-5182. — Hagmann Adrian Dr. iur. Fürsprecher und Notar 46-2643. — Krankennobilienmagazin des Samaritervereins 46-4928. — Roos Hans Getränkehandlung 46-5025. — Winterhilfe der Stadt Olen 46-2100.

Onex: Reichlin Claude mécanicien de précision 12-13306.

Orpund: Ammon Ernst 25-16944. — Amort Roman 25-16948. — Antenen Ernst 25-16956. — Binggeli Marie 25-16946. — Blaser Jakob 25-16972. — Drysdale John u. Maritza 25-16984. — Lieb Jean-Jacques 25-16959. — Mühlhölz Ueli 25-16962. — Pauli Kurt u. Françoise 25-16964. — Randegger Robert 25-16968. — Rihs Heinz u. Erika 25-16969. — Röhlihuber Toni 25-16966. — Sparo Arno 25-16968. — Wälti Annerös 25-16975. — Wyss Hans 25-16977. — Zaugg Katherine 25-16978. — Zaugg Myrtha 25-16980.

Ostermündigen: Inäbnit-Haltiner Ernst 30-50968. — Märki Karl 30-50961. — Rohrer Ernst Coop-Versicherungen 30-26126.

Papiermühle b. Bern: Bedinger Arthur Hütten 30-50985.

Pfäffikon (SZ): Honegger Peter 80-84841.

Pierlen: Della Valle Paolo 25-16037.

Plies: Plans-sur-Bex: Ski-Club Plans Cinquantenaire 18-2432.

Porrentruy: Hängli J. architecte dipl. EPF SIA 25-9003.

Pratteln: Csikovic Istvan Architekt 40-15860. — Flückiger Maria Frau 40-64236. — Hauser Rolf E. wissenschaftl. Assistent 40-64211. — Rickenbacher Doris Büroangestellte 40-70921.

Pully: Guessis Samuel et Germaine 10-42337. — Juat J. M. et Mme 10-29252.

Pully: Fankhauser Paul 10-42348. — Fuhrer Ernest mand. commercial 10-50443. — Sauter Ph. 10-29245.

Rapperswil (SG): Kellenberger Walter PTT-Beamter 87-5260. — Schönenberger-Gähwiler Josefine Frau 87-5257.

Reinach: Gries-Savolainen Reto Ing. chem. 80-60932.

Reinhold: Hofmann Johann Kontrollleur 90-30998.

Reinach (AG): Orchesterverein 50-16485.

Reinau: Hochuli-Straub Werner 50-21304.

Renes (VD): Dürrenberger Olga Mme 10-42339. — Sottas René 10-29243.

Rheinfelden: Fühmann Albert 40-70935. — Portmann Martin Vermessungszeichner 40-64207.

Rickenbach b. Wil: Brunni Otto 85-8367.

Riehen: Poggio & Hoferer Kamin- und Cheminéeanlagen 40-8773. — Waner Jean-Louis kaufm. Angestellter 40-64219.

Rietheim: Kim Fredy 50-16496.

Riez: Missillier Liliane employée de bureau 10-50441.

Rifferswil: Landwirtschaftliche Genossenschaft Rifferswil-Hausen und Umgebung Agrola-Tankstelle 80-11661.

La Rippe: Brugger Francis Ingenieur Dr. 12-11661.

Riva S. Vitale: Vassali Agnese fu Vitale 69-9613.

Rochefort: Béguelin Hedy 23-8017.

Root: Meyer-Filli W. J. Dr. med. 60-22829.

Rüfenacht (BE): Mächler Josef Maschinentechniker 30-26402.

Rüschegg-Gambsch: Ruchti Karl Gemeindefreiber 30-61400.

Rüschlikon: Gronberger Rainer Stud. Theol. 80-59162. — Prokop Roman Dr. rer. pol. 80-59203.

Ruswil: Marbacher Heinrich Schuhe 60-40558.

Rüti (ZH): Spörri Max Förster 87-6051.

La Ruche: Bieri Hermann 90-41231. — Hollenstein Karl 90-16917.

Rüti b. Büren: Zürcher Heimfahrt 25-40271.

St-Blaise: Magnenet Michel 20-15684.

St-Croix: Sottini Benito 20-15144. — Sottini Erminia Mlle 20-15198.

St. Gallen: Film Grafik Robt Engelb. — Gasser Hermann 90-41337. — Graf Hermann 90-41231. — Hollenstein Karl 90-16917. — Köpfl-Kurati G. 90-30994. — Luginbühl Willi 90-30995. — Malandrin Pietro Chauffeur 90-31000. — Sanchez Faustino Chauffeur 90-31001. — Stal-Eurisch Günter 90-31004. — Untereise René Elektrokaufmann 90-30996. — Weishaupt Willy Maler 90-2219.

St. Margrethen (SG): Mäder Karl 90-41229.

St-Maurice: Rosaire Bernard méc. aut. 19-12476.

St. Niklaus (VS): Sarbach Heinrich alt Posthalter 19-13088. — Sarbach Otto 19-13281.

St-Pierre-de-Clages: Lalain Michel Agent de méthodes 19-12475.

St-Sulpice (VD): Lévy Agnès 10-29246.

Sachsen: Anderhalden Otto Transporte 60-10600. — Tiefkühlgenossenschaft Ewil 60-40546.

Safnern: Känel Otto 25-16958.

Sagnon: Däscher Jakob Sibel-Produkte 70-15359.

Schaffhausen: Armestoy Max Rest. Steinadler 82-2625. — Bleisch Meinrad 82-4198. — Boxer-Service Ritter Wolfgang 82-2424. — Findar Schaffhausen AG 82-4056. — Graf René 82-6186. — Kantonaleam Schaffhausen 82-4699. — Künzi Ernst EDV und Betriebsorganisation 82-1272. — Lanz Doris Ballettschule 82-3267. — Leeger Margrit 82-6550. — Niederhofer Manfred 82-6925. — Nitsch Lidia 82-4990. — Rad- und Motorfahrerbund Muret Veranstaltungskonto 82-4736. — Talerverkauf für Heimat- und Naturschutz 82-292. — Trachler Peter 82-6921. — Ulmer Hermann 82-5675. — Vereinigung Schaffhausen Architekten Berufsbildungskom-

mission 82-5119. — Weiss Hansjörg Schreinerei 82-4603. — Yacht-Klub Schaffhausen Regattakonto 82-2427.

Scherzigen: Kürzi Ernst 85-1696.

Schönen: Brunelli Costantina Sr. Krankenschwester 80-84815. — Fritsch Constantia Diätassistentin 80-84817. — Greuter Verena Spitalgehilfin 80-84818. — Klnze Susanne Foto-Atelier 80-84807. — Steffan Helga Sr. Krankenschwester 80-84821.

Schönbühl-Urtenen: Häfliger-Frey Denise Frau Büroangestellte 60-61397.

Schönenwerd: Männerchor Eintracht 50-16481.

Schüpfheim: Stalder Theo Dachdeckergeschäft 60-19589.

Schwanden (GL): Rutschinger Thomas 87-5263.

Schwarzenberg (LU): Kirchenchor 60-40553.

Schwarzenburg: Beton AG Schwarzenburg 90-24151. — Kies AG Schwarzenburg 30-3465.

Schwyz: Elsener AG Felle en gros 60-23752.

Seewen (SO): Hediger-Brand Alfred 40-64220.

Seewen (SZ): Kath. Gesellenverein 60-40556.

Seewis Dorf: Georg Magaziner 70-15558.

Sempach Stadt: Schützengesellschaft Sempach 60-19294.

Seon: Lüscher Ernst 50-16483.

Sevelen: Czornyk M. 70-15357.

Sils/Segl Maria: Schweiz. Bankgesellschaft 70-1616.

Sissach: Graf-Saluz Fritz Maschinensetzer 40-64226. — Gretter Dino Fakturist 40-64212.

Solothurn: Lat. Rotiers Süsses Sektion 45-3815. — Müller Peter Ing. Techn. HTL 45-10785. — 125 Jahre Stadtmuseum Solothurn 45-5625.

Speicher: Lutz Paul Magaziner 90-30999.

Spiegel b. Bern: Guggisberg Hans Verw. Geh. I 30-53544.

Spiez: Hirsig Hans Gemeindebeamter 30-26869. — Mani Ruth Frau 30-50966.

Sprethenbach: Scheidegger & Wiederkehr-Bosch-Haushaltgeräteservice 16-1645. — Werdler Arthur Mechaniker 80-21297.

Stäfa: Azg Elekly Bde beratender Ing. für Fabrik- und Betriebsplanung 80-64652.

Stallikon: Furrer-Tamm Walter 80-59667.

Starkkirch: Haldemann Hans techn. Berater 46-10368.

Steffishburg Station: Staufneger Ernst 30-50974.

Stein (AG): Werro Charlotte 50-26004.

Stein am Rhein: Mülli Jakob 82-2489.

Steinhausen: Hochstrasser Hans 60-40547. — Thommen-Frey H. P. 60-40559.

Stetten (AG): Fischer Busslinger Otto 50-25999.

Studen b. Brügg: Blaser Walter 25-16947.

Suhr: Bleuler Ernst 50-21298. — Haller Ernst 50-21302.

Sulgen: Damenchor 85-5622.

Sulgen: Volkspartei 60-23582.

Tauben: König Rudolf 50-50976.

Täsch: Eishockey-club 19-9840.

Tavannes: Saunier André 25-40270.

Teufenthal (AG): Lüscher Alfred 50-21308.

Thayngen: Brauchli Robert 82-6338. — Cotti Mario 82-5722. — Epper-Brühlmann Ernst 82-6922. — Setz Hans 82-6923.

Therwil: Hopmann Rudolf Dr. Chemiker 40-64224.

Thun: Eschmann Martha Fr. Dürrenast 30-50963. — Furrer Fritz Dürrenast 30-57523. — Meurer Regina Frau 30-55000. — Oppliger Heinrich kaufm. Angestellter 30-61408. — Pfeiffer Josef 30-50952. — Weibel Eduard 30-50958.

Toffen: Schälchli Jakob Dr. 30-25865.

La Tour-de-Tréme: Rotzetter Isabelle 17-20280.

Tschlin: Societa da musica 70-9795.

Tschugg: Dupont Rolf Versand 12-1379.

Ubwiesen: Bucher-Hydraulik AG 82-1302.

Utikon Waldegg: Rost Hermann Techniker 80-84834.

Urdorf: Müller Myrtha Sr. Krankenschwester 80-84819. — Suhner-Karrer Erwin HF-Techniker 80-84830.

Vevey: Schneider-Baur Ida Mme 18-8254.

Villa (GR): Cantieni Julius Schreinerei und Skiverkauf 70-9794.

Vilp: Schumann Martha Fr. Dürrenast 30-50963. — Schwarz Rudolf 90-31002.

Wädenswil: Tobler Arthur Sachbearbeiter 80-84838.

Wald (ZH): Sparkasse des Bezirkes Hinwil Agentur Wald 80-3885.

Walenstadt: Weber Arnold 70-20502.

Wallisellen: Bernath Peter kaufm. Angestellter 80-59716. — Lorez Marco lic. iur. Rechtsanwalt 80-26835. — Lorez-Wiegand Irene lic. iur. 80-62933.

Weesen: Brunner Elias 87-4053.

Wettingen: Bucher Werne 50-21310. — Gode-Elstrom-Planung AG 50-16477. — Sauter-Huber Alfred 50-21299.

Wetzikon (ZH): Heilpädagogischer Dienst Zürcher Oberland für geistig behinderte Kleinkinder 80-525.

Widen b. Bremgarten: Fässler Hildegard Laborantin 80-84816.

Wil (SG): Bertsch-Weismann Gottlieb Geschäftsführer 90-30997. — Schwarz Rudolf 90-31002.

Winterthur: Fussball-Club Oberwinterthur Juniorenabteilung 84-8938. — Güttinger Richard 84-25419. — Hotel Zentrum Töss G. Meier Dir. 84-4085. — Iringer Charles 84-25420. — Nordmann Jacques Ing. techn. HTL 84-7787. — Probst René 84-25418. — Rothenberger Christian 84-8715. — Ruf zum Leben Schweizer Verein zur Verbreitung des Evangeliums 84-3224. — Sonatest Bruno Spörri 84-861.

Wohlen (AG): Sport-Club Alpha Puy 90-16484.

Wolfthal: De. Musikgesellschaft 90-17179.

Wolhusen: Honegger-Feuerstein Fritz 80-84835. — Wauch Harro techn. Angestellter 80-84804. — Zambonin B. Frau 80-84823.

Worb: König Beatrix Fr. Klavierlehrerin 30-29448.

Worb: Joss Georges kaufm. Angestellter 30-61406.

Würenlos: Licher Linus 50-21311.

Yvernon: Page Ferdine institutrice 10-29249. — Prince Henriette court-poinitière 19-50451.

Zäziwil: Huonder Norbert Ingenieurgeologe 30-26575. — Rothenbühler Alfred 30-50972.

Zofingen: Plüss Walter 46-3858.

Zollikofen: Jenni-Renfer Ernst 30-50964. — Theatergruppe Zollikofen 30-24976.

Zug: Pro Infirmis Beratungs- und Fürsorgestelle für den Kanton Zug 60-10402.

Zürich: A-B-C Immobilien AG 80-4998. — Albert Hans Dr. Oberarzt

80-84814. — Antes Armin dipl. Architekt SIA 80-59226. — Barum Pnueus A.P. Glättli AG 80-61107. — Baumann Erhard Vertreter 80-64746. — Baumann Martin kaufm. Angestellter 80-84845. — Behrend Anneliese 80-60065. — Bellevue-Apotheke Silvia Brigen 80-26012. — Bosshard Viktor Gravurarbeiten Vito 80-61173. — Both & Burke Architekten 80-13993. — Boxler Aug. Transporte 80-64932. — Buff-Graf E. 80-58588. — Caccia-Seiler M. Frau 80-84803. — Csuka-Hartung Ursula 80-84812. — Degustation AG 80-1830. — Deutsche Luft Hansa Aktiengesellschaft Köln Zweigniederlassung Zürich 80-398. — Fausch P. Teppichhererei 80-57857. — Gray-Wirth Eva 80-84849. — Güter Anni Hotel Helmbaus Erl. 80-60065. — Gut-de-Stefani Wolfgang 80-84832. — Häng Oberhänsli Hans 80-84811. — Henkel Ernst Nachfolger Erich Kunz Büroassistenten 80-698. — Hirn-Gründl Helma Damenschneiderin 80-84842. — Illi Josef Kaufmann 80-84833. — Isler Pierre kaufm. Angestellter 80-84847. — Israelitische Religionsgesellschaft Koscherverpflegung Triemlispital 80-60786. — Juchli Olga Desinfektorin 80-84808. — Kesztler Stefan Dr. med. allg. Arztpraxis 80-65152. — Kolman Mosi Lehrer 80-63453. — Kottmeyer Louis Kaufmann 80-84805. — Linsi Ernst Pfarrer 80-61992. — Maier Susanne Frau 80-84806. — Marty Emil kaufm. Angestellter 80-84813. — Meier-Meier Anna-Marie Birolistin 80-84822. — Meier-Zürcher Charlotte Buchhalterin 80-84851. — Merkli Franz kaufm. Angestellter 80-84853. — Meyer-Mohn Justine M. 80-84836. — Misteli Renate Hostess TV 80-84840. — Peter R. Radio Television 80-60619. — Ref. Pfarramt St. Jakob Pfr. Ernst Linsi 80-62712. — Reiche Franz Grafiker 80-84829. — Rohrer Otto N. Dr. Rechtsanwalt 80-61521. — Schudl W. H. Ing. Techn. HTL 80-65375. — Schweiz. Ausbildungszentrum der Elektrohaushaltsbranche SAE 80-18958. — Seebich Eugen kaufm. Angestellter 80-84827. — Sperry Rand AG Remington 80-9280. — Stahel Alex Albert lic. oec. publ. 80-65550. — Strässle Rita Angestellte 80-83656. — Strelbel Robert techn. Angestellter 80-84852. — Thaler G. Anschläger Schreiner 80-84802. — Thür-Ackermann Jos. 80-84839. — Urania Bank Zürich Data Center 80-4064. — Vassalli Mario Dr. iur. Rechtsanwalt 80-65088. — Wagner-Herzog Jürg Dr. 80-19067. — Waldburger Emil 80-84846. — Weidmann Karl Rudolf dipl. Ing. ETH 80-66853. — Weingärtner Paul Juwelier 80-67169. — Werner Willy Pelz-atelier 80-63932. — Zimba Handels AG Basel Büro Baden 80-14368.

Bruchsal (Deutschland): Hohmann Eberhard 82-4287.

Dalldorf Post Leiferde (Deutschland): Busse Hermann 40-11230.

Säckingen (Deutschland): Buchmüller Hans-Peter Techniker 40-70920.

**Die VOLKS- WIRTSCHAFT**

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Das Septemberheft 1970 der «Volkswirtschaft» enthält u. a. die Beiträge über die

**Nationale Buchhaltung der Schweiz im Jahre 1969**

und über die

Löhne verunfallter Arbeiter im Jahre 1969 nach Ortsgrößenklassen, Kantonen und einzelnen Städten

Ein weiterer Aufsatz behandelt

die Neuberechnung des schweizerischen Index der industriellen Produktion

Preis des Einzelheftes: Fr. 3.—

Jahresabonnement (Kalenderjahr) für das Inland: Fr. 31.—

Die Bestellungen sind zu richten an das

Schweizerische Handelsamtsblatt, 3000 Bern, Effingerstrasse 3.

**La VIE ÉCONOMIQUE**

Rapports économiques et de statistique sociale

Le fascicule de septembre 1970 de «La Vie économique» contient notamment des articles sur les

**Comptes nationaux de la Suisse en 1969**

et les salaires versés en 1969 aux ouvriers victimes d'accidents, classés par catégories de communes, par canton et par ville

En outre une étude spéciale est consacré au

nouveau mode de calcul de l'indice suisse de la production industrielle

Prix de l'exemplaire: 3.— Fr.

Abonnement aus 12 fascicules de l'année courante, pour la Suisse: Fr. 31.—

Les commandes sont à adresser à la

Feuille officielle suisse du commerce, 3000 Berne, Effingerstrasse 3

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

**Sportanlage Langendorf AG, Langendorf**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**

Dienstag, 20. Oktober 1970, 18.15 Uhr, Konzerthalle der Langendorf Water Co.

- Traktanden:
1. Protokoll.
  2. Abnahme von Jahresbericht und -rechnung.
  3. Entlastung der Verwaltung.
  4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
  5. Varia.
- Geschäftsbericht, Bilanz und Betriebsrechnung liegen zur Einsicht auf dem Büro der Gesellschaft auf. Eintrittskarten können bei den Lokalbänken oder an der GV gegen Ausweis bezogen werden.

Langendorf, 9. Oktober 1970

**Ticino**

**Società d'assicurazioni sulla vita, Lugano**

**Convocazione assemblea straordinaria degli azionisti**

I Signori azionisti sono convocati in **assemblea straordinaria** alla sede sociale il 26 ottobre 1970, alle ore 17.30, con il seguente ordine del giorno:

Modifica dell'art. 3 degli statuti sociali a seguito dell'intervenuta liberazione dei restanti 5/10 del capitale di Fr. 15.000.000.— ora interamente versato.

Per partecipare all'assemblea necessita depositare le azioni presso la cassa sociale o presso le banche: Corner Banca SA, Lugano — Banca Leu AG, Zurigo

Lugano, 8 ottobre 1970

Il consiglio di amministrazione

**Nandrò-Bergbahnen AG Savognin, 7451 Savognin**

**Einladung zur 8. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

Samstag, den 31. Oktober 1970, 14.00 Uhr, Garni Tessa Romana, Segantinstube, Savognin.

- Traktanden:
1. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 25. Oktober 1969.
  2. Entgegennahme des Jahresberichtes und des Kontrollstellberichtes.
  3. Abnahme der Jahresrechnung per 31. Mai 1970.
  4. Entlastung der Verwaltung.
  5. Entschädigung des Verwaltungsrates.
  6. Beschlussfassung über die Verwendung des Geschäftsergebnisses.
  7. Wahl der Kontrollstelle.
  8. Umfrage.

Der Jahresbericht, die Jahresrechnung 1969/70 und der Kontrollstellbericht liegen ab 20. Oktober 1970 auf der Gemeindekanzlei Savognin zur Einsichtnahme auf.

Zutrittskarten zur Generalversammlung können am 31. Oktober 1970 zwischen 13.00 und 14.00 Uhr im Versammlungslokal bezogen werden.

Zum Bezug der Zutrittskarten zur Generalversammlung ist die Vorweisung der Aktienfödel oder des Depot-scheines einer Bank unerlässlich. Dem Depotchein der Bank muss klar entnommen werden können, dass die Aktien während der Dauer der Generalversammlung deponiert und für den Verkauf gesperrt sind.

Savognin, den 30. September 1970

Nandrò-Bergbahnen AG, Savognin  
Der Verwaltungsrat

**Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig  
Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!**

# INKASSO

unsere langjährige Erfahrung — Ihr Vorteil!

Erfolgreich und aufgeschlossen  
Mehr Leistung für weniger Kosten

Debitorenprobleme lösen wir fachkundig. Sie erreichen uns unter Telephon (051) 74 78 32.

# INKASSO

TREUHAND

HANS DÄTWYLER STÄFA

modern

hygienisch

sparsam



Modell Progress  
2000 Watt Fr. 380.-  
mit Fußschalter

**Baege-Trockner** trocknen angenehm, schnell und gründlich (von zwei Seiten intensiver Warmluftstrom). Einfache Bedienung: Ein Knopfdruck genügt, 40 Sekunden lang zirkuliert sympathisch temperierte Luft. Fertig. Kein Ärger mehr mit zerrissenen, schmutzigen Handtüchern.  
**Weitere Vorteile** sprechen für Baege-Trockner: praktisch unbeschränkte Lebensdauer (Spezialmotor mit Dauerschmierung auf Kugellagern). Thermoschutz (kein Überhitzen möglich). Robustes Stahlgehäuse. Geringe Betriebskosten. Kleiner Preis. Baege-Trockner sind SEV-geprüft, geräuscharm und platzsparend.



Modell Super  
1650 Watt  
Fr. 270.-  
mit Zeitschalter



Modell Progress  
1200 Watt  
Fr. 340.-

**Baege-Händetrockner** gehören in jeden fortschrittlichen Betrieb: Cafés, Restaurants, Hotels, Büros, Fabriken, Spitäler, Sanatorien, Warenhäuser, Kinos, Theater, Tankstellen usw.  
**Baege-Haartrockner**, beliebt und bewährt in Sportstätten, Bädern, Schwimmhallen, Douchen-Anlagen usw.

## Baege-Trockner

Verlangen Sie bitte Prospekt bei der Generalvertretung

## W. Baumann

Basel, Thiersteinerallee 29, Tel. 061/34 18 11

Grösseres Verkaufsgeschäft auf dem Platze Luzern sucht

## Direktor

zur selbständigen Führung des Betriebes. Bevorzugt wird ausgebildeter Betriebswirtschaftler, der sich über eine mehrjährige Erfahrung in Betriebsorganisation, Kalkulation, Rechnungswesen und Personalführung ausweisen kann. Idealerweise 35 bis 45 Jahre.

Schriftliche Bewerbungen werden erbeten an die Direktion der Revisa Treuhand AG, Frankenstrasse 18, 6000 Luzern. Absolute Diskretion wird zugesichert.

Ihr Apotheker und Drogist empfehlen Ihnen:



das beliebte, rasch und nachhaltig wirkende Pulver (auch in Tablettenform) bei Kopfweg, Zahnweg, Neuralgie und Migräne, Hexenschuss, Rheuma-Gliederschmerzen, Kopfweg bei Föhn, Monatschmerzen, Erkältung, Grippe, Fieber. Malex gehört in jede Hausapotheke. Beliebtes Supermed-Präparat von Dr. v. Vintschger.

# USA - EUROPA - USA



Konnossemente und Auskünfte durch die Generalfrachtagenten

## United States Lines

GEBRÜDER GONDRAND AG., BASEL  
Tel. (061) 24 24 70 und Filialen

JACKY, MAEDER & CO., BASEL  
Tel. (061) 24 88 20 und Filialen

## Comptabilité

Comptable indépendant accepterait encore quelques mandats. Discretion absolue. Références à disposition.

Ecrire sous chiffre AS 39168 L aux Annonces Suisses S.A., ASSA, Case postale, 1902 Lausanne.

Zu verkaufen

im Zentrum von Saas-Fee, guteingeführtes

## Hotel mit Dancing/Restaurant

grosser Umschwung und Ausbaumöglichkeiten. 90 Gastbetten, Dancing/Restaurant mit 120 Sitzplätzen, Carnotzet mit 80 Sitzplätzen, Terrasse, eigener Tennisplatz und Garten. Ca. 2500 m<sup>2</sup>, davon überbaut ca. 500 m<sup>2</sup>.

Interessenten melden sich bei:  
Heinrich Zurbruggen-Imboden  
3906 Saas-Fee  
Tel. 028/ 4 82 31/32

## Télé Chandolin-Anniviers SA, Chandolin

Convocation

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

le samedi 17 octobre 1970, à 16.00 h., à la salle bourgeoiale de Chandolin.

Ordre du jour:

- 1° Contrôle des présences.
- 2° Lecture du protocole de la dernière assemblée générale ordinaire.
- 3° Rapport présidentiel.
- 4° Lecture des comptes arrêtés au 30 juin 1970.
- 5° Rapport de vérification.
- 6° Programme d'activité 1970/1971.
- 7° Divers.

Télé Chandolin-Anniviers SA

## RIVOLI Crans SA

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée ordinaire

le 20 octobre 1970, à 15 h., à l'Agence René Antille, à Sierre.

Ordre du jour:

- 1° Contrôle des présences et protocole.
- 2° Rapports présidentiel.
- 3° Lecture des comptes arrêtés au 31 décembre 1969.
- 4° Approbation des comptes et décharges aux organes responsables.
- 5° Nominations statutaires.
- 6° Projets en cours.
- 7° Divers.

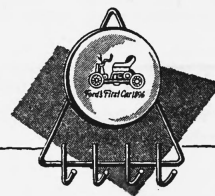


FISCHER & CO.  
5734 REINACH

## Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1967 - 1969

Sonderheft Nr. 80 zur «Volkswirtschaft»

Der Preis des Heftes beträgt Fr. 23.50: Versand gegen Vorzahlung auf Postcheckkonto 39-523, «Schweizerisches Handelsamtsblatt», 3000 Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.



Das ist ein **Werbegeschenk** für Ihre Kunden!

Ein Schlüsselanhänger

oder wünschen Sie andere Vorschläge? Wir sind das alleinige Schweizer-Mitglied der «International Gift Corporation» und haben daher Zutritt zum Werbegeschenkmarkt in 20 Ländern. Verlangen Sie unverbindliche Zustellung unserer internationalen Neuheiten oder besuchen Sie unsere permanente Ausstellung. ☐



Scheideggstrasse 119  
8038 Zürich 2  
Telephon 051/45 57 97

Herbstkuren sind erfolgreich

# LIMMATHOF BADEN

eig. Thermalschwimmbad  
☎ 056 26064 Prospekte E. Müller

## WESTI-NEON SA

cherche à Lugano ou dans les environs

## LOCAUX INDUSTRIELS et DEPOTS

1033 Cheseaux sur Lausanne  
(021) 91 23 23  
6900 Lugano, via Selva 8  
(091) 3 18 18



Inserate erschliessen den Markt